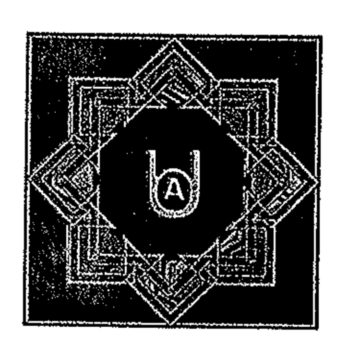
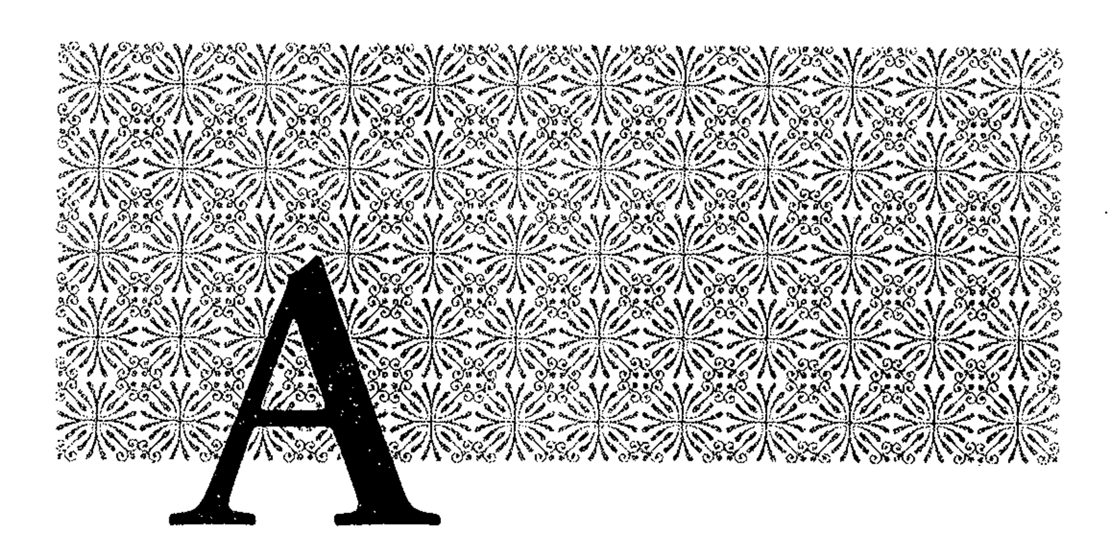


الجامعة العربية المفتوحة في الدنمارك
قسم الاعلام والاتصال

مصطلحات إعلامية



1 **A.M. : antemeridian** صباحا

avant-midi

2 **A.M. station** محطة طويلة المدى

station A.M.

3 **abbreviation** اختصار

abréviation

4 **abridged edition** طَبعة مُختصَرة

édition abrégée

5 **abridgement** اجتزاء

(لقيود قانونية)

restriction légale

6 **absolute sharpness** وضوح أقصى

netteté maximale

7 **abstract** خُلاصة

résumé

8 **abstract art** فنّ تجريدي

(في مجال الفنون التشكيلية)

art abstrait

9 **academy awards (oscars) (U.S.)** أوسكار (ال...)

(جوائز أكاديمية السينما في الولايات المتحدة الأمريكية)

prix de l'académie du cinéma (OSCARS)

10 **access channel** قناة للعموم

chaîne d'accès public

11 **access time** وقت الدّخول

(هي فترة زمنية تخصّص لدخول بنك معطيات أو حاسوب مركزي)

temps d'accès

12 **access to sources of information** وصول (الـ....) إلى مصادر المعلومات

accès aux sources d'information

13 **accessories** لوازم

(قطع جزئية تستعمل لتبديل القطع المعطوبة في جهاز أو آلة)

accessoires

14 **account** تقرير

(في الصحافة ، بيان يروي الأخبار ويصف الوقائع)

compte rendu des faits

15 **accuracy** دقّة
exactitude; précision

16 **achromatic** لالوني
achromatique

17 **acid commentary** تعليق لاذع
commentaire acidulé

18 **acoustical isolation** عَزْل صَوتيّ
isolation acoustique

19 **acoustics** صوتيّات
acoustique

20 **acredited journalist** صحفي مُعتَمد
journaliste accrédité

21 **acronym** نحت أوائلي
(كلمة منحوتة من الحروف الأولى لعدد من الكلمات، نحو كلمة "ليزر")
acronyme; sigle

22 **acting** تمثيل
(في المسرح أو الإذاعة أو التلفزة أو السينما)
interprétation

23 **action; adventure (film)** فِلْم مغامرات
film d'action

24 **action news; eyewitness news** أخبار عيانيّة
(أخبار ينقلها شاهد عيان من موقع الحدث)
journal d'information avec témoignages sur les lieux

25 **actor; leading role** ممثل (ال...)الأول، دَور(ال...) الأوّل
interprète principale

26 **actor(actress)** ممثّل
(م. ممثّلة)
acteur (actrice)

27 **actual campaign** حَمْلَة فِعْلية
campagne réelle

28 **actual coverage** نقْل فِعْليّ
(في الإذاعة أو التلفزة)
couverture réelle

29 **actual size** حجم طبيعي
format grandeur nature

30 **actuality** نقل من موقع الحَدَث
reportage sur les lieux

31 **ad; advertizement** إعلان، إشهار
annonce; publicité

32 **ad man** وكيل إعلان، وكيل إشهار
agent de pub

33 **ad section** إعلانات مبوّبة
rubrique des petites annonces

34 **ad writer** محرر إشهارات، محرر إعلانات
rédacteur publicitaire

35 **adaptation** اقتباس
adaptation

36 **addendum** إضافة
addendum

37 **additional programme** برنامج إضافي
programme additionnel; programme supplémentaire

38 **address** كلمة، خطاب
adresse; allocution; discours

39 **adjusting** ضَبْط
ajustement; réglage

40 **administration** إدارة
administration; gestion

41 **administrative deposit** إبداع قانوني
(إبداع عدد من النسخ من كل إصدار دَوري لدى وزارة الإعلام أو هيئة حكومية أخرى)
dépôt administratif; dépôt légal

42 **admission** مدخل الجمهور
entrée du public

43 **admission fee** رَسْم الدخول
prix d'entrée

44 **advance for Sunday** مخصّص لطبعة الأحد
réservé à l'édition du dimanche

45 **advance story** ورقة أوليّة
avant-papier

46 **advertisee** هدف الإعلان، هدف الإشهار
cible d'une annonce

47 **advertisement beamed at wives** إشهار للنساء، إعلان للنساء
réclame adressée aux femmes

48 **advertisement column** عمود الاعلانات
colonne d'annonces; colonne de publicité

49 **advertisement magazine** مجلة إعلانية، مجلة إشهارية
magazine d'annonces

50 **advertisement message** رسالة الإعلان
message de l'annonce publicitaire

51 **advertisement page** صفحة الإعلانات
page d'annonces

52 **advertisement space** مساحة إعلانيّة
espace publicitaire

53 **advertiser** مُعْلن
annonceur

54 **advertising** إشهار، إعلان
publicité

55 **advertising advisor** مستشار إشهاري، مستشار إعلاني
conseiller en publicité

56 **advertising agency** وكالة إشهارية، وكالة إعلانات
agence de publicité

57 **advertising agent** وكيل إشهاري، وكيل إعلانات
agent de publicité

58 **advertising appeal** إغراء إشهاري، إغراء إعلاني
appel publicitaire

59 **advertising approach** أسلوب إشهاري، أسلوب إعلاني
approche publicitaire

60 **advertising art** فنّ الإشهار، فنّ الإعلان
art de la publicité

61 **advertising banner** عنوان بارز (للفت الأنظار)
titre de rubrique publicitaire

62 **advertising brand** علامة إشهارية، علامة إعلانية
marque publicitaire

63 **advertising campaign** حملة إشهارية، حملة إعلانية
campagne de publicité

64 **advertising claim** زَعْم إشهاري، زعم إعلاني
allégation publicitaire; promesse publicitaire

65 **advertising content** مضمون الإعلان، مضمون الإشهار
contenu publicitaire

66 **advertising copy** نصّ الإعلان، نصّ الإشهار
texte publicitaire

67 **advertising effectiveness** تأثير الإشهار، تأثير الإعلان
efficacité publicitaire

68 **advertising ethics** آداب الإشهار، آداب الإعلان
éthique publicitaire

69 **advertising film** فِلْم إشهاري، فِلْم إعلاني
film publicitaire

70 **advertising goal** غَرض الإشهار، غَرض الإعلان
objectif de la publicité

71 **advertising industry** صناعة الإشهار، صناعة الإعلان
industrie de la publicité

72 **advertising leaflet** نشرة إشهارية، نشرة إعلانية
prospectus publicitaire

73 **advertising literature** وثائق إشهارية، وثائق إعلانية
documentation publicitaire

74 **advertising manager** مدير الإشهار، مدير الإعلان
directeur publicitaire

75 **advertising market** سوق الإشهار، سوق الإعلان
marché de la publicité

76 **advertising matter** مطبوعات إشهارية، مطبوعات إعلانية
imprimés publicitaires

77 **advertising medium** وسيلة إعلانية
support publicitaire

78 **advertising message** رسالة إشهارية، رسالة إعلانية
message publicitaire

79 **advertising opportunity** فرصة إشهارية، فرصة إعلانية
créneau publicitaire; opportunité publicitaire

80 **advertising rates** أسعار الإعلان، أسعار الإشهار
tarifs publicitaires

81 **advertising regulation** أنظمة الإشهار، أنظمة الإعلان
(وهي القواعد التي تنظم العمل في هذا المجال)
règlement de la publicité

82 **advertising schedule** جدول الإعلانات
(لائحة تبيّن تسلسل إدراج الإعلانات)
calendrier d'insertion des annonces

83 **advertising slogan** شعار إشهاري، شعار إعلاني
slogan publicitaire

84 **advertising standards** أعراف الإشهار، أعراف الإعلان
(وهي القواعد العرفية أو القانونية التي تضبط العمل في هذا المجال)
normes publicitaires

85 **advertising support** مساندة إعلانية
soutien publicitaire

86 **advertising time** فاصل إعلاني، فاصل إشهاري
temps de publicité

87 **advertising trade journal** صحيفة إعلانية متخصصة
journal professionnel de la publicité

88 **advertorial** مقال إعلاني، مقال إشهاري
(في الصحافة المكتوبة)
publicité rédactionnelle

89 **advocacy advertising** إعلان قضيّة

(مساحة إعلانية يشتريها المعلن للدفاع عن قضية أو للتعريف بموقف)

publicité- à travers programme- pour une cause

90 **aerial; antenna** هوائي

antenne

91 **aerial advertising** إشهار جوي، إعلان جوي

publicité aérienne

92 **aerial camera** كاميرة جوّيّة

caméra pour prise de vues aériennes

93 **aerial image; aerial photograph** صورة جَوّية

image aérienne

94 **aerial shooting; aerial photography** تصوير جوّي

prise de vues aériennes

95 **agency** وكالة

agence

96 **aggressive copy** نصّ مثير

texte accrocheur

97 **aggressive reporting** استطلاع مثير

reportage combattant; reportage dynamique; reportage mordant

98 **agony column** ركن الاجتماعيات

(ركن ينشر إعلانات مبوّبة عن المتغيبين والمفقودات والمناسبات الاجتماعية)

annonces personnelles

99 **agreement** اتفاقية

accord; contrat; convention

100 **ahead of schedule** مُبكّر

(ما كان سابقاً لأوانه، أو ما وقع قبل موعده)

en avance sur les prévisions

101 **air date** تاريخ البثّ

date de diffusion

102 **air plug** مطرقة

(إعلان يُبثُّ في الإذاعة على فترات متقاربة)

matraquage à la radio; réclame faite à la radio

103 **airtime; broadcast time** مدّة البثّ، مدة الظهور

(على الشاشة)

durée d'émission; temps d'antenne

104 **airwaves** موجات البثّ

ondes

105 **all rights reserved** جميع الحقوق محفوظة

tous droits réservés

106 **all-day-newspaper** يومية متعددة الطبعات

quotidien à éditions multiples

107 **all-star-cast** فلم النجوم

(فلم يشارك فيه عدد كبير من نجوم السينما)

interprétation confiée entièrement à des vedettes

108 **alphabetical order** ترتيب ألفبائي

ordre alphabétique

109 **alteration** تعديل

modification

110 **alternative media** وسيلة إعلامية بديلة

media de substitution

111 **alternative press; underground media** صحافة لا نظامية

presse alternative; presse non-conventionnelle

112 **alternative television** تلفزة بديلة

télévision alternative; télévision non-conventionnelle

113 **amateur film-maker** سينمائي هاوٍ

cinéaste amateur

114 **amateur photographer** مصوّر هاوٍ

photographe-amateur

115 **amendement** تعديل

amendement

116 **amplifier** مكبّر
amplificateur

117 **amplitude modulation (AM)** تعديل الموجة
modulation d'amplitude

118 **analog** متناظِر
analogique

119 **analysis** تحليل
analyse

120 **anchorperson (TV)** مقدّم
(المذيع الرئيسي الذي يقدّم نشرة الأخبار المتلفزة)
journaliste-pilote de journal télévisé

121 **angle** زاوية
angle

122 **angle shot** لقطة زاوية
plan casse

123 **animated cartoon; animated film** رسوم متحرّكة
dessin animé; film d'animation

124 **animation** إعداد
(الرسوم المتحرّكة)
animation

125 **annals** حوليّات
annales

126 **annotation** تحشية
annotation

127 **announcement** إعلان
annonce

128 **announcer** مُعْلِن
annonceur

129 **annual; yearly** سنوي
annuel

130 **answer** جواب
réponse

131 **answering machine** ردّادة
(آلة تسجيل صوتي يسجّل عليها جواب للمتصلين يسمعونه في حال غياب أصحاب المنزل ويدعوهم لذكر أسمائهم وأرقام هواتفهم)
répondeur automatique

132 **anthology** مختارات
(أدبية أو موسيقية)
anthologie

133 **anticipated audience** جمهور مرتّقب
audience escomptée

134 **anti-jamming** مضادّ للتشويش
anti-brouillage

135 **aperture (camera)** فتحة
(فتحة سجاف الكاميرة، وهي تتحكّم في كمّية النور الوارد على الفلم)
ouverture

136 **apparatus** عُـــــدّة
appareillage

137 **appearance** صدور (في الصحافة)، ظهور(على خشبة المسرح أو على الشاشة)
apparition; parution

138 **appearance date** تاريخ الصُدور
date de parution

139 **appendix** مُلحق
appendice; supplement

140 **appointment** موعِد
rendez-vous

141 **archives** محفوظات
(مكان حفظ الوثائق)
archives

142 **area sampling** تعيين جغرافي
échantillonnage géographique

143 **argumentative text** نصّ موثّق
(نصّ مستند إلى الحجج والوثائق وفق أصول البحث العلمي)
texte argumenté; texte critique

144 **arrengement** توزيع موسيقي
adaptation musicale

145 **art critic** ناقد فنّي
critique d'art

146 **art department** قسم التصوير
service photographique; photo reportage

147 **art director** مدير المناظر
chef décorateur

148 **art editor** مدير قسم التصوير
chef du service photo

149 **art film** فلم فني
film d'art

150 **art house; art theatre (cinema)** قاعة السينما التجريبية
cinéma d'art et d'essai

151 **article** مقالة
article; papier

152 **artificial intelligence** ذكاء اصطناعي
intelligence artificielle

153 **artificial language** لغة اصطناعيـة
langage artificiel

154 **artificial voice** صوت اصطناعي
voix artificielle

155 **artist** فنّان
artiste

156 **artistic style** أسلوب فنّي
style artistique

157 **arts & entertainment** عروض وفنون
arts et spectacles

158 **artwork department** قسم الإبداع
service création

159 **assessment** تقويم
évaluation

160 **assign; assignment** توزيع الأدوار
affectation de rôles

161 **assignment (broadcast)** توزيع القنوات
attribution de canaux

162 **assignment (on-)** في مهمة
en mission (radio et télévision); en reportage (presse)

163 **assistant cameraman** مساعد المصوِّر
assistant opérateur

164 **assistant director** مساعد المخرج
assistant réalisateur

165 **assistant editor** 1- محرِّر مساعد
1- assistant de la rédaction (presse)
2- assistant montage (cinéma) 2- مؤلف مساعد

166 **assistant manager** نائب المدير
sous-directeur

167 **assistant production manager** مساعد مدير الإنتاج
régisseur (de plateau)

168 **associate producer (cinema)** مساعد المنتج
producteur associé; producteur délégué

169 **atlas** أطلس
atlas

170 **atmosphere** مُناخ
ambiance; atmosphère

171 **attention-getting** جَذاب
(يجذب الانتباه ويلفت الأنظار)
qui attire; qui retient l'attention

172 **attitude survey** دراسة المواقف
enquête d'attitudes

173 **audibility** مسموعيّة
audibilité

174 **audience** حضور، جمهور، مشاهدون
audience; public; spectateurs

175 **audience analysis** تحليل الجمهور
(من حيث المكوِّنات والخصائص)
analyse d'audience

176 **audience breakdown** توزيع الجمهور
répartition de l'audience

177 **audience format** برامج موجَّهة
programmes cibles (radio et TV)

178 **audience loyalty** وفاء الجمهور
(أي إخلاصه متمثّلاً بمتابعة متّصلة)
fidélité de l'audience

179 **audience measurement** قياس الجمهور
(قياس درجة متابعة الجمهور)
mesure d'audience

180 **audience participation** مشاركة الجمهور
(في البرامج المفتوحة للعموم والتي تسجّل فيها مشاركة الجمهور العادي)
participation du public

181 **audience participation method** طريقة مشاركة الجمهور
technique de participation du public

182 **audience profile** مواصفات الجمهور
caractéristiques de l'audience; profile de l'audience

183 **audience rating** مؤشّر الاستماع
indice d'écoute

184 **audience research** دراسة الجمهور
(باستفتاء عيِّنة مختارة منه)
étude d'audience

185 **audience targetting** اختيار الجمهور
(بانتقاء عيِّنات عشوائية أو وفق منهج معيَّن)
choix des cibles

186 **audience turnover** تحوّل الجمهور
changement dans la composition de l'audience

187 **audimeter** مقياس المتابعة
(جهاز موصول بالتلفاز يودَع لدى المشاهدين لقياس متابعتهم لبرامج التلفزة)
audiomètre

188 **audio** سمعي
audio

189 **audio dubbing** ترجمة صوتية
(دبلجة)
doublage audio

190 **audio equipment** أجهزة سمعيّة
équipement audio; matériel audio

191 **audio frequency** تردّد صوتي
(طيف الموجات الصوتيّة التي يمكن لأذن الإنسان سماعها)
fréquence audio

192 **audio media** وسائل سمعيّة
media audio

193 **audio mixer** مازج الصوت
mixeur audio

194 **audio signal** إشارة إذاعيّة
signal audio

195 **audio tape** شريط سمعي
cassette audio

196 **audio tape recorder** مسجّلة
magnétophone

197 **audio visual** سمعي بصري
audio-visuel

198 **audio visual aids** مُعينات سمعيّة بَصَريّة
(معينات أو معدّات سمعيّة بصريّة يستعملها محاضر أو مدرس لمصاحبة عرضه)
supports audio-visuels

199 **audio visual technique** تقنية سمعية بصرية
technique audio-visuelle

200 **audio wave** موجة سمعيّة، صوتية
onde acoustique; onde audio

201 **audiodrama** تمثيليّة إذاعية
audiodramatique

202 **audit** فحص
audit; contrôle

203 **audit report** تقرير تدقيق التوزيع
(تقرير يُعدّه مكتب المحاسبة للتحقّق من عدد النسخ الموزّعة)
rapport de l'office de justification et de distribution

204 **auditing of the circulation** فَحص التوزيع
vérification de tirage

205 **audition** استماع
audition

206 **auditorium** حُجْرة
(استوديو، وهو حجرة معزولة صوتياً لأجل الاستماع أو التسجيل الصوتي)
auditorium

207 **authentic text** نصّ أصلي
texte authentique

208 **author** مؤلّف
auteur

209 **author of the script** كاتب الحوار
(كاتب السيناريو، وهو مخطوط يحتوي نصّ الحوار في فلم أو مسرحية أو مسلسل تلفزي ويقطع النصّ إلى مشاهد)
auteur de scénario

210 **authorization** إجازة
autorisation

211 **authorized sources** مصادر مأذونة
sources autorisées

212 **author-publisher** كاتب ناشر
auteur-éditeur

213 **author's fees** حقوق المؤلف
droits d'auteur

214 **authorship** مهنة التأليف
qualité d'auteur

215 **author-title index** كشّاف المؤلفين والمصنّفات
index par noms d'auteurs et titres d'ouvrages

216 **autobiography** سيرة ذاتيّة
autobiographie

217 **autocue; teleprompter** عارض النصوص
(جهاز محاذ لكاميرة التصوير يعرض نصّ الجريدة أمام مقدّم الأخبار)
téléprompteur

218 **autograph** توقيع
autographe

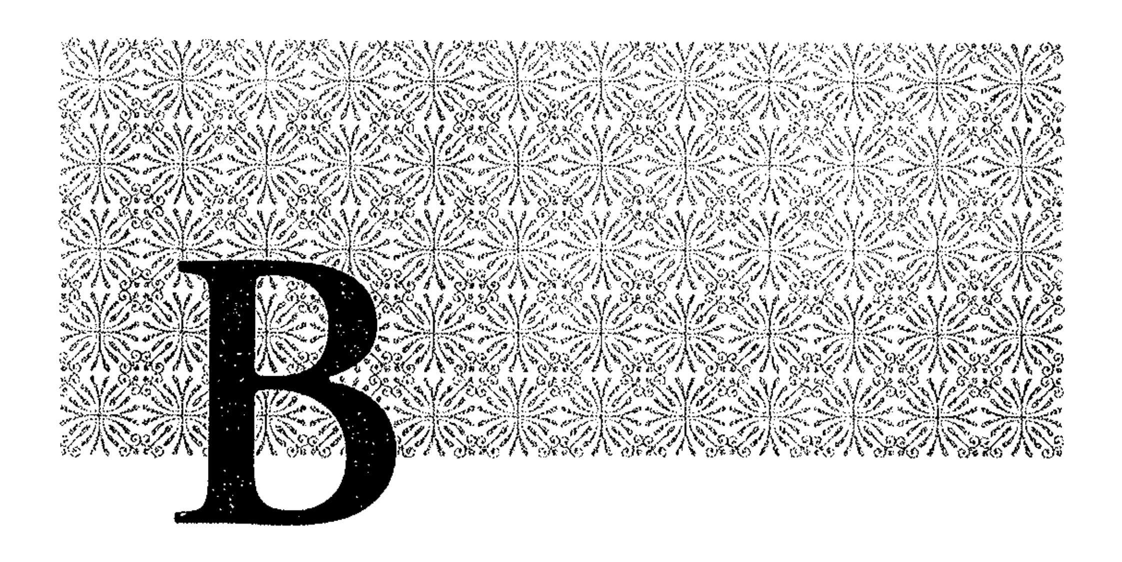
219 **automatic answering** ردّ آلي
système de réponse automatique

220 **availability** مُتاحيّة
disponibilité; temps d'antenne disponible

221 **avant-garde** طَليعيّ
avant-garde; idée d'avant-garde; presse d'avant-garde

222 **average audience** معدّل الجمهور
(المعدّل الوسيطي لعدد المتابعين من الجمهور)
audience moyenne

223 **average price** سعر متوسط
prix moyen



224 **back cover; back page** ظَهْر الغلاف

quatrième page de couverture

225 **back issue/number** عدد سابق

numéro périmé; vieux numéro (périodique)

226 **back up tape; protective tape** نسخة احتياط

copie de sécurité

227 **background** تجربة

(خلفيّة معطيات قاعديّة)

acquis; expérience; arrière plan

228 **background music** موسيقى مُصاحبة

musique de fond

229 **background story** مقال استذكاري

(مقال موثق يستعيد خلفية الأحداث)

article documentaire rappelant les rétroactes

230 **backlighting** إضاءة خلفيّة

(إضاءة من وراء المشهد أو الشخص المراد تصويره لخلق تباين في التنوير)

éclairage à contre-jour

231 **backstage** كواليس

coulisses(les..)

232 **back-to-back (commercial)** إعلانان مقرونان (في الصحافة المكتوبة)، إعلانان متتابعان (في الإذاعة والتلفزة)

deux annonces groupées; deux messages groupés sans intervalle

233 **bad copy** نسخة رديئة

mauvaise copie

234 **bad news** خبر سيّئ

mauvaise nouvelle

235 **badge** شارة

badge

236 **baffle; speaker** فارز الصوت

baffle; enceinte

237 **bait(ing)** مقال إغرائي، خادع

article d'appel; leurre

238 **balance** موازنة

balance; équilibre

239 **ban on release** ممنوع
(من النشر أو البثّ)
interdit de diffuser

240 **band width** عَرْض الشريط
largeur de bande

241 **banderole** لافتة
banderole

242 **bandstand** كشك موسيقى
kiosque à musique

243 **banner line; headline** عنوان عريض
(مانشيت)
manchette

244 **battery** مُدّخرة
(بطارية)
batterie; pile

245 **battery-powered** مغذّى بمدخِرة
alimenté par batterie

246 **beam** حزمة ضوئية، شعاع
faisceau; rayon

247 **beat** سَبْق صحفي
exclusivité; scoop

248 **behavior research** دراسة السّلوك
étude du comportement

249 **behavioral sciences** علوم السلوك
sciences du comportement

250 **behind schedule** متأخر
(وهو ما يأتي بعد فوات الأوان، أو يتخلّف عن الأجل المحدّد)
en retard sur les prévisions

251 **behind the scenes** وراء الكواليس
(خلف الستار)
en coulisses

252 **being reprinted** قَيْد إعادة الطبع
réimpression en cours

253 **best seller** أكثر(ال..) رواجاً
(كتاب أو منتج يحقّق أحسن المبيعات)
best seller

254 **between the lines** بين السطور
entre les lignes

255 **bi-annual** نصف سنوي
bi-annuel; semestriel

256 **bias** انحياز
partialité; parti pris

257 **biased advertizing** إعلان مُغرِض
publicité tendancieuse

258 **biased sample** عينة مُغرِضة
échantillon biaisé

259 **bibliography** قائمة مَراجع
(بِبْليوغرافيا)
bibliographie

260 **bidirectional** ثنائيّ الاتجاه
bi-directionnel

261 **big circulation magazine** مجلّة واسعة الانتشار
magazine à grande diffusion

262 **big city press** صحافة المدن الكبرى
presse urbaine

263 **big time** نجاح
succès

264 **bill** إعلان
affiche; placard

265 **billboard** لوحة مُلْصَقات
panneau d'affichage

266 **billposting; billsticking** إلصاق
affichage

267 **bi-monthly** نصف شهري
bimensuel

268 **binary** ثنائي
binaire

269 **binding** تجليد
reliure

270 **biography** سيرة
biographie

271 **bird's eye view; high angle shot** لقطة عُلْوية
(لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل)
plan en plongée

272 **biweekly** نصف أسبوعية
bi-hebdomadaire

273 **black and white film** فلم بالأبيض والأسود
film en noir et blanc

274 **black and white TV** تلفاز بالأبيض والأسود
télé noir et blanc

275 **blackout** تعتيم، تعتيم الأنوار
black-out; camouflage des lumières

276 **blank** بياض، فراغ
blanc; vide

277 **blank tape** شريط فارغ
(غير مسجّل)
bande vierge; cassette vierge

278 **blanket area** منطقة واسعة
zone de couverture

279 **blanket circulation** توزيع واسع
diffusion massive

280 **blanket coverage** تغطية واسعة
grande couverture

281 **blind ads** إعلانات مُغفلة
annonces anonymes

282 **blow up; enlargement** تكبير
agrandissement

283 **blueprint** ورق سالب، طبعة تجريبية
dessin négatif; photocalque

284 **blurb** دعاية فظّة
propagande grossière

285 **blurred image** صورة غائمة
image floue

286 **board** لوحة
tableau

287 **board of censors** لجنة المراقبة
commission de contrôle

288 **board of directors** لجنة الإدارة
conseil d'administration

289 **board of editors** هيئة التحرير
conseil de rédaction

290 **board of enquiry** لجنة تحقيق
commission d'enquête

291 **body copy** شَرْح الإعلان
(نصّ يصاحب إعلانا بالصور لشرحه أو لإزالة غموضه المفتعل)
texte descriptif de l'annonce

292 **boldface, boldtype** حروف غليظة
caractères gras

293 **bonus coverage** تغطية إضافية
supplément de couverture

294 **book club** نادي الكتاب
club du livre

295 **book design** تصميم الكتاب
conception graphique du livre

296 **book fair** مَعرض الكتاب
foire du livre

297 **book lover** هاوي القراءة
bibliophile

298 **book publishing** نشر
édition (l')

299 **book review** عرض كتاب

(غالبا ما يكون عرضا موجزا مشفوعاً بآراء نقدية)

compte-rendu d'un livre; critique d'un livre

300 **book reviewer** ناقد أدبي

critique littéraire

301 **book trade** صناعة الكتاب

industrie de livres

302 **booking** تسجيل

enregistrement

303 **booklet** كراس، كتيِّب

carnet; livret

304 **booklist** قائمة كتب

liste de livres

305 **books on tape** كتاب ناطق

(كتاب مسجّل بالصوت على شريط)

livres sur cassette

306 **bookseller** كُتُبي

libraire

307 **bookseller and publisher** كتبي ناشر

libraire-éditeur

308 **bookshop; bookstore** مكتبة

librairie

309 **bookstall** كشك

kiosque à journaux

310 **boom issue** طبعة خاصة

édition spéciale(à grand tirage)

311 **boomerang effect** أثر رجعي

effet boomerang

312 **boosting** ترويج استفزازي

promotion agressive; réclame agressive

313 **booth** مقْصورة

cabine; stand

314 **border** هامش

marge

315 **bottom of page** أسفل الصفحة

bas de page

316 **box** إطار

encadre

317 **box head** عنوان مؤطّر

titre encadré

318 **box office** شبّاك

(التذاكر، الخ)

guichet; caisse

319 **box office success** فلم شباك

(فلم يحقق أرباحاً كبيرة)

film à grandes recettes

320 **brainwashing** غسل الدماغ، تضليل الرأي العام

lavage de cerveau; manipulation de l'opinion

321 **brand advertising** إعلان علامة

publicité de marque

322 **brand name** اسم علامة

nom de marque

323 **breach of contract** فَسْخ العقد

rupture de contrat

324 **break** استراحة

interruption; pause

325 **breakdown** فَرْز

dépouillement

326 **breaking news** آخر الأخبار

dernières nouvelles

327 **brief** موجز

bref; exposé; instructions

328 **briefing** مؤتمر صحفي مختصر

briefing

329 **briefing session** جلسة إخبارية

séance d'information

330 **brightness** لَمَعان
brillance; luminosité

331 **broadcast** بثّ
émission

332 **broadcast (to)** أذاع
radiodiffuser

333 **broadcast account of a match** نقل مباراة
radio/TV reportage d'un match

334 **broadcast advertising** إعلان مُذاع
(بالإذاعة أوالتلفزة)
publicité radiophonique et télévisée

335 **broadcast announcement** بلاغ مذاع
(بالإذاعة أوالتلفزة)
annonce par radio/TV

336 **broadcast before al audience** برنامج عمومي
émission publique

337 **broadcast law** قانون الإعلام المرئي والمسموع
droit de l'audio-visuel

338 **broadcast media** وسائل الإعلام المرئية والمسموعة
médias audio-visuels

339 **broadcast monitoring service** قسم مراقبة البثّ
service de contrôle de radiodiffusion

340 **broadcast news** جريدة إذاعيّة
journal radiodiffusé

341 **broadcast time** مدّة البثّ
temps d'antenne

342 **broadcaster** معلق ركن، صحفي
(في الإذاعة والتلفزة)
1- chroniqueur
2- journaliste (radio et TV); émetteur

343 **broadcasting** إذاعة
radiodiffusion

344 **broadcasting network** شبكة إذاعية
réseau de radiodiffusion

345 **broadcasting authority** هيئة الإعلام المرئي والمسموع
(هيئة تقوم بتنظيم قطاع الإعلام المرئي والمسموع وذلك بتوزيع القنوات ومنح رخص البثّ الخ)
autorité de l'audio-visuel

346 **broadcasting station** محطة إذاعة، محطة تلفزة
station radio-TV

347 **broadcasting studio** حجرة الإذاعة، حجرة التلفزة
(استوديو)
studio radio/TV

348 **brochure** كتيّب
brochure

349 **bulk circulation; gross circulation** توزيع إجمالي
tirage global

350 **bulletin** نشرة الأنباء
bulletin

351 **bulletin board** حائطية
(لوحة على حائط للملصقات الإعلانية)
tableau d'affichage

352 **bureau** مكتب
bureau

353 **burning question; hot question** قضية ساخنة
question d'actualité

354 **bus advertising** إعلان حافلة
(إعلان يلصق على الحافلة أو فيها)
publicité dans/sur bus

355 **business news** ركن الاقتصاد
chronique économique

356 **business opportunity** فرصة عمل

offre d'emploi

357 **business press** صحافة اقتصادية

presse économique

358 **button** زرّ

bouton; touche

359 **buyer survey** استبار الزبائن

(للوقوف على رأيهم في ما يشترون)

enquête auprès des acheteurs

360 **buyout (to)** اشترى حقوقا

(يعني، في ميدان الإعلام، شراء حقوق شخص على إنتاجه لاستغلاله)

désintéresser

361 **buzz(to)** هاتف

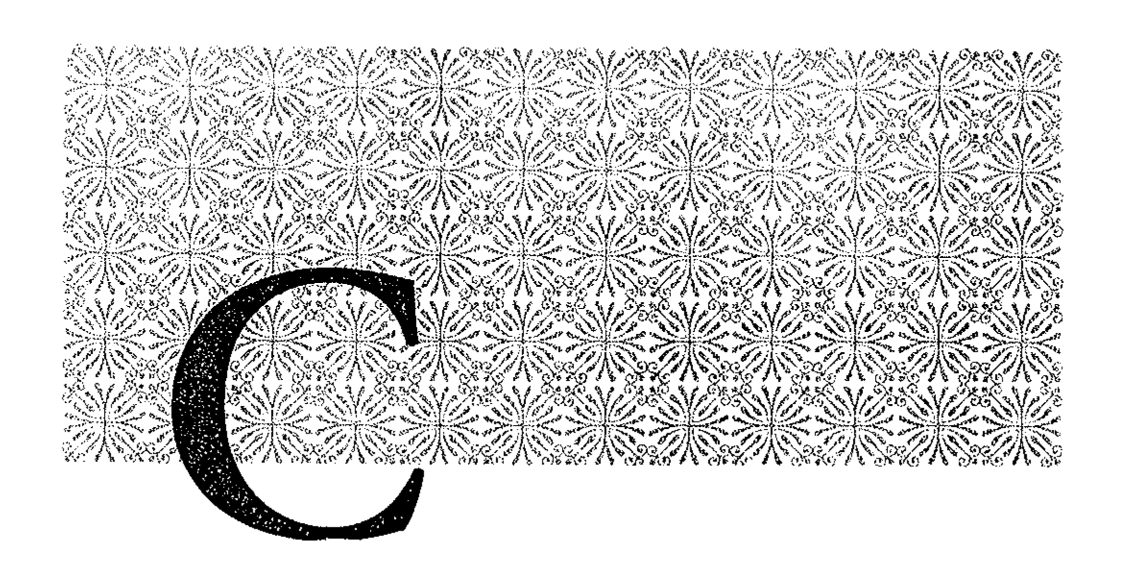
appeler au téléphone

362 **byline** بِقَلم

signature d'un article

363 **byline(d) story** مقال موقّع

article signé



364 **cable** كَبْل

câble

365 **cablecasting** تلفزة، بثّ كَبْلي

câblo-diffusion; télévision par câble

366 **cablecasting network** شبكة تلفزة، شبكة كَبْلية

réseau de télédistribution

367 **cabled home** منـــزل مُوصّل

foyer raccordé

368 **cabled network** شبكة كبلية

réseau câble

369 **call** مكالمة

appel; communication

370 **camcorder** كاميرة محمولة

caméra portative

371 **camera** مصورة

(كاميرة)

appareil photo

372 **camera booth** حجرة التصوير

chambre insonorisée de prises de vues

373 **camera car** سيّارة التصوير

voiture travelling

374 **camera control unit** وحدة مراقبة التصوير

unité de contrôle

375 **camera coverage** مجال التصوير

(المجال الذي يمكن للكاميرة أن تصوّر فيه)

champ de prise de vues

376 **camera crane** رافعة الكاميرة

grue de caméra

377 **camera crew; picture crew** فريق التصوير

équipe de prise de vue; équipe de tournage

378 **camera equipment** أجهزة التصوير

matériel de prise de vues

379 **camera jack** غطاء الكاميرة

vérin à caméra

380 **camera mixing** مَزْج الأصوات

mixage de sons; mélange de sons

381 **camera operator** مُشَغِّل الأصوات

opérateur de caméra

382 **camera shot** لقطة
prise de vue

383 **candid camera** كاميرة (ال...) الخفية
caméra invisible

384 **capacity** صنعة
capacité

385 **capital letters (caps)** حروف (ال...) الكبيرة
lettres majuscules

386 **caption** استهلال
chapeau; légende

387 **captive audience** جمهور مشدود
audience captive; public captif

388 **car radio** مذياع السيّارة
auto-radio

389 **card** بطاقة
carte; fiche

390 **card catalogue** فهرس البطاقات
fichier

391 **caricature** كاريكاتير
caricature

392 **carpenter (audio visual)** مصمِّم المناظر
(يضع هيكل المناظر ويشرف على صيانة لوازم الديكور)
chef de mobilier

393 **cartoon film** فلم رسوم متحركة
film de dessins animés

394 **cartoonist** رسام كاريكاتير
caricaturiste

395 **cartoons** رسوم متحركة، رسوم هزلية
dessins animés (cinémas et TV); dessins humoristiques (presse)

396 **case study** دراسة حالة
étude de cas

397 **cassette recording** تسجيل شريط
enregistrement de cassette

398 **cast** 1- تمثيل
1- interprétation
2- distribution des rôles 2- توزيع الأدوار

399 **cast credit** مقدّمة الفلم
générique

400 **cast list** قائمة الممثلين
liste des interprètes

401 **casting director** مدير توزيع الأدوار
directeur de distribution des rôles

402 **catalogue** دليل
catalogue

403 **catch line** علامة
ligne repère

404 **catch title** عنوان مثير
titre accrocheur

405 **catch word** لفظ مثير
terme accrocheur

406 **category** صِنْف
catégorie

407 **cathode-ray tube** شاشة مهبطية
écran cathodique

408 **celebrity** شهرة، شخصية شهيرة
célébrité

409 **cellular** خَلَوي
cellulaire

410 **censor** رقيب
censeur

411 **censor's certificate** تأشيرة الرّقابة
visa de censure

412 **censorship** رقابة
censure

413 **census** إحصاء
recensement

414 **center of page** وسط الصفحة
milieu de page

415 **center spread** صفحة الوسط المزدوجة
vraie double page

416 **centering** تأطير
(تأطير العناصر المراد تصويرها)
cadrage

417 **central processing unit** وحدة المعالجة المركزية
unité centrale

418 **chain of newspaper** مجموعة صحفية
(مجموعة من الصحف في مِلْكيّة شخص أو شركة)
groupe de presse

419 **channel** قناة
canal; chaîne

420 **channel scheduling** برمَجة القنوات
programmation de canaux; programmation de chaînes

421 **channels of communication** قنوات الاتصال
canaux de communication; moyens de communication

422 **chapter** فَصْل
chapitre

423 **character** 1- دور مميز
(في مسرحية أو فلم، وغالبا ما يكون دوراً يمثل شخصية ذات طباع خاصة غريبة الأطوار)
1- caractère
2- lettre 2- حرف (في الكتابة أو الطباعة)

424 **character casting** توزيع الأدوار
distribution des rôles

425 **chare** إسهام
contribution

426 **cheap edition** طبعة رخيصة
édition bon marché

427 **checkbook journalism** صحافة مأجورة
(توصف أحياناً بأنها صحافة "صفراء" تعبيراً عن الازدراء)
journalisme sur commande(corruption)

428 **checking copy** نسخة مرجعيّة
numéro justificatif d'un périodique

429 **chief cameraman; director of photography** مدير التصوير
chef opérateur; directeur de la photographie

430 **children's film** فلم للأطفال
film pour enfants

431 **children's programme** برنامج للأطفال
programme pour enfants

432 **children's publications** مطبوعات للأطفال
publications pour enfants

433 **children's viewing time** فترة الأطفال
(حصّة زمنية في البرامج مخصّصة للأطفال)
heure d'écoute des enfants

434 **choreography** فنّ الرقص، تصميم الرقص
chorégraphie

435 **chromatic** لوني
chromatique

436 **chronicle** رُكْن
chronique

437 **chronicler** صحفي ركن
chroniqueur

438 **chronological order** تسلسل زمني
ordre chronologique

439 **cinamascope** شاشة عريضة
(سينما سكوب)
cinémascope

440 **cinema** خيّالة (سينما)
cinéma; théâtre

441 **cinema star** نجم سينمائي
star du cinéma; vedette du cinéma

442 **cinema actor** ممثّل سينمائي
acteur de cinéma

443 **cinema advertising** إعلان بالسينما، إشهار بالسينما
publicité au cinéma

444 **cinema commercial** فِلْم إعلاني، فِلْم إشهاري
film publicitaire

445 **cinema fan; cinema lover** هاوي السينما
cinéphile

446 **cinema goer** مرتاد السينما
amateur de cinéma

447 **cinema manager** مدير قاعة (في مجال السينما)
directeur de salle

448 **cinema rights** حقوق الاقتباس السينمائي
droits d'adaptation cinématographique

449 **cinematography** صناعة السينما
cinématographie

450 **circulation** توزيع
diffusion

451 **circulation area** منطقة التوزيع
zone de diffusion

452 **circulation auditing** تدقيق التوزيع
vérification de la diffusion; vérification du tirage

453 **circulation breakdown** حصص التوزيع
répartition de la diffusion; répartition du tirage

454 **circulation control** مراقبة التوزيع
contrôle de la diffusion; contrôle du tirage

455 **circulation department** قسم التوزيع، قسم المبيعات
service des ventes

456 **circulation figure** أرقام التوزيع
chiffre de diffusion; chiffre du tirage

457 **circulation manager** مدير المبيعات
chef de vente du journal

458 **circulation rate** نسبة التوزيع
taux de diffusion

459 **citation; quotation** استشهاد، مرجع
citation; référence

460 **city edition** طبعة العاصمة
édition métropolitaine

461 **city editor** 1- محرّر أخبار اليوم
1- rédacteur de la chronique du jour (US)
2- rédacteur de la rubrique financière (UK) 2- محرّر مالي

462 **city page** صفحة محلّيّة
page locale

463 **class magazine** مجلة متخصصة، مجلة راقية (وهي مجلة أنيقة تُطبع غالباً على ورق صقيل)
magazine spécialisée; magazine de qualité

464 **classification** تصنيف
classification

465 **classified advertisement** إعلانات مبوّبة
annonces classées; petites annonces

466 **classified column** عمود الإعلانات المبوّبة
colonne d'annonces classées

467 **classified document; confidential document** وثيقة سرّيّة
document confidentiel

468 **cliché** رَوْسَم
cliché
469 **cliffhanger** رواية مسلسلة
(على حلقات وغالبا ما تنتهي الحلقة بموقف مثير أو مشوّق انتظاراً للحلقة التالية)
roman feuilleton
470 **clip; clipping** قصاصات الصحافة
coupure de presse
471 **clips** شريط مقطوعات
(فلم قصير مولف من لقطات سريعة غالبا ما يصور قطعة غنائية)
clips
472 **close captioning** عنونة إلكترونية للصمّ
titrage électronique pour malentendants
473 **close medium shot** لقطة نصفيّة مقرّبة، لقطة أمريكية
(لقطة تظهر شخصا أو أكثر من أعلى الركبتين إلى الرأس)
plan américain
474 **close shot** لقطة مقرّبة
plan rapproché
475 **close up** لقطة مقرّبة
gros plan
476 **closed circuit** دارة مغلقة
circuit fermé
477 **closed circuit TV** دارة تلفزة مغلقة
(نظام تصوير وعرض للصورة في دائرة مغلقة يستعمل في الغالب لمراقبة المحلات التجارية والمؤسسات)
télévision en circuit fermé
478 **code** شفرة، رمز
code
479 **coded; scrambled** مرمّز
crypte
480 **collection** مجموعة
collection
481 **collective page** صفحة جماعية
page collective
482 **color** لَوْن
couleur
483 **color film** 1- فلم بالألوان (في السينما)
film en couleurs; pellicule en couleurs
2- شريط بالألوان (لآلة التصوير)
484 **color printing** طباعة بالألوان
impression en couleurs
485 **color TV** تلفاز بالألوان
télévision en couleurs
486 **color xerox copy** نسخة بالألوان
photocopie en couleurs
487 **colored story** مقال مُغرِض
article tendancieux
488 **column** عمود
chronique; colonne
489 **columnist** محرِّر عمود
chroniqueur; rubricard
490 **combined issues** عدد مزدوج
numéros couples
491 **comedian** ممثّل
comédien
492 **comedy** ملهاة
(تمثيلية هزلية)
comédie
493 **comic artist** مؤلف شرائط رسوم هزلية
dessinateur de bandes dessinées
494 **comic strip; comics** شرائط رسوم هزلية
bandes dessinées

495 **comics book** كتاب شرائط رسوم هزلية
livre de bandes dessinées

496 **coming attractions** عروض (ال..) المقبلة
1- lancement
2- prochainement

497 **comment; commentary** تعليق
commentaire

498 **commentator; narrator** معلّق
commentateur

499 **commercial** وصلة إشهارية، وصلة إعلانية، صفحة إشهارية
spot publicitaire (TV); page publicitaire (radio)

500 **commercial announcement** بلاغ إعلاني، بلاغ إشهاري
communiqué publicitaire

501 **commercial break (radio-TV)** فاصل إعلان، فاصل إشهار
pause publicitaire

502 **commercial radio** إذاعة تجارية
radio commerciale

503 **commercial television** تلفزة تجارية، قناة تجارية
télévision commerciale

504 **communication** اتصال
communication

505 **communications** فن الاتصال، وسائل الاتصال
art de la communication; moyens de communication

506 **communicator** وكيل الاتصال
agent de communication

507 **communique** بلاغ
communiqué

508 **community antenna** هوائي مشترك
antenne collective

509 **community viewing; community listening** استقبال جماعي (مشاهدة أو استماع)
réception collective

510 **compact disk (CD)** قرص مدمج
disque compact

511 **compact disk video (CDV)** قرص فيديو مدمج
disque vidéo compact

512 **company** شركة
société; compagnie

513 **company newspaper; company publication** نشرة المؤسسة
journal d'entreprise; publication d'entreprise

514 **comparative advertising** إعلان مقارن
publicité comparative

515 **competitive advertising** إعلان تنافسي، إشهار تنافسي
publicité compétitive

516 **complaint** شكوى
plainte

517 **complementary** مُكَمِّل
complémentaire

518 **complete world coverage** تغطية عالمية شاملة
portée mondiale (couverture de portée)

519 **complimentary; comp** مجاني
envoyé à titre gracieux

520 **complimentary subscription** اشتراك مجاني
abonnement offert gracieusement

521 **composer** ملحّن
compositeur

522 **composition** تلحين
composition

523 **computer** حاسوب
ordinateur

524 **computer animation** رسوم متحركة بالحاسوب
animation par ordinateur

525 **computer-aided instruction (CAI)** تعليمات بالحاسوب
instruction par ordinateur

526 **conference** مؤتمر
conférence

527 **conference call** مناظرة عن بعد
téléconférence

528 **connection** ربْط
connexion; liaison

529 **conscience clause** استقلال الرأي
(مبدأ يحفظ لصحفي حقه في استقلال الرأي وحرّية الضمير والانسجام الوجداني الذاتي ويقضي بحقّ الصحفي في مغادرة صحيفة مع استلام تعويضات إذا غيّرت اتجاهها، فباتت تتناقض مع آرائه ومعتقداته)
clause de conscience

530 **console** لوحة المفاتيح
console

531 **consultant** مستشار
conseiller (personne)

532 **consumer; user** مستهلِك
consommateur; usager

533 **consumer profile** مواصفات المستهلِك
profil du consommateur

534 **consumerism** حماية المستهلِك
protection du consommateur

535 **contempt** إهانة
outrage

536 **content analysis** تحليل المضمون
analyse de contenu

537 **content(s)** محتوى
contenu

538 **continuity** ترَابُط
fil conducteur

539 **continuity advertising** حملة إعلانية متّصلة
campagne publicitaire continue

540 **continuity clerk** مقطع المشاهد (السيناريو)
découpeur (scénario)

541 **continuity cutting** تقطيع المشاهد (السيناريو)
découpage (scénario)

542 **continuity title** عنوان الرَّبط
titre de liaison

543 **continuous performance** عَرْض متّصِل
spectacle permanent

544 **continuous survey** تحقيق متّصل، سَبْر متّصل
enquête permanente; sondage permanent

545 **contract** عَقْد
contrat

546 **contract film** منتج أفلام
producteur de film

547 **contract player** ممثّل متعاقد
acteur sous contrat

548 **contrast** تضاد
contraste

549 **contre jour** ضوء معاكس
(تصوير في مواجهة الشمس أو ضوء اصطناعي)
contre jour

550 **contributing editor** مستشار التحرير
conseiller de rédaction

551 **contribution** مقالُ معاون، مساهمة
article de collaborateur; contribution

552 **contributor; collaborator** مستكتب

(كاتب من خارج العاملين في الصحيفة)

collaborateur (externe au journal)

553 **control console; control desk** مكتب المراقبة

pupitre de commande; pup itre de régie

554 **control room** حجرة المراقبة

salle de régie

555 **control track** مَصْوت المراقبة

piste sonore de contrôle

556 **controller of programmes; programmer** 1- مبرمج

1- programmateur

2- responsable des programmes 2- مدير البرامج

557 **convenience sample** عيّنة عشوائية

échantillon improvisé (personnes)

558 **copvention** اتفاقية

accord; convention

559 **conventional media; traditional media** وسائل الإعلام المعروفة

médias classiques (les 5 grands); médias traditionnels

560 **conversation** محادثة

conversation

561 **cooperative advertising; collective advertising** إعلان جماعي

publicité collective

562 **co-production** إنتاج مشترك

coproduction

563 **copublication** نشر مشترك

co-publication

564 **copy** نسخة

copie

565 **copy approach; copy policy** معالجة النصّ

thème de campagne publicitaire; politique de campagne publicitaire

566 **copy block** دفتر التسيير

papier conducteur

567 **copy boy** موزّع الصحف

distributeur de journaux aux abonnés(garçon de course)

568 **copy date; deadline** أجل الإيداع

date limite de remise du texte; heure limite de remise du texte

569 **copy department** قسم التحرير

service-rédaction

570 **copy desk** مكتب المراجعة

desk révision

571 **copy edit; mechanical edit** مراجعة النّص

annotation de texte

572 **copy editor** مصحّح

correcteur

573 **copy schedule** برنامج المواد

(جدول المقالات التي ستصدر في أعداد الصحيفة المقبلة)

programmation d'articles

574 **copyguard; copy protection** مفتاح التأمين

clé de sauvegarde

575 **copyright** حق المؤلّف

(وهو حقّ الملكية الفكرية، وهذه تشمل كل إنتاج فني أو أدبي له)

droit d'auteur littéraire et artistique

576 **copyright notice** ذكر حق المؤلف

mention de copyright

577 **copyrighting** تسجيل المؤلفات

(إيداع المؤلفات لدى مكتب حقوق التأليف)

enregistrement au copyright office

578 **copywrite** محرّر مقالات

rédacteur d'articles

579 **cordless sync** تزامن لا سلكي للصوت والصورة

synchronisation audio-vidéo sans fil (film)

580 **corporation** شركة
société
581 **correction** تدقيق
(مراجعة نصّ وتصحيحه)
correction
582 **corrective** تصويب
(بيان لتصحيح خبر، أولا ستدراك خطأ في تصريح نشر من قبل)
rectificatif
583 **correspondent** مراسل
correspondant
584 **corrigendum (erratum)** تصويب
(الأغلاط المطبعيّة)
erratum
585 **cost** كلفة
coût
586 **costume film** فلم تاريخي
film historique
587 **costumes** ملابس
costumes
588 **countdown** عدّ تنازلي
compte à rebours
589 **country of publication** بلد الإصدار
pays de publication
590 **coupon** قسيمة
bon; coupon
591 **cover; cover page** غلاف
couverture (publication)
592 **cover model** فتاة الغلاف
(صورة على الغلاف تظهر فتاة تستجيب لمقاييس الأزياء)
mannequin de couverture
593 **cover photograph; cover picture** صورة الغلاف
photo de couverture
594 **cover price** سعر(ال..) المعلن، ثمن النسخة
prix affiché; prix au numéro
595 **cover story** موضوع الغلاف، مقالة المجلة
article annoncé en couverture; article style magazine
596 **cover title** عنوان الغلاف
titre de couverture
597 **coverage** تغطية
couverture
598 **crabs** مُرجَعات
invendus
599 **crane** رافعة
grue (pour caméra TV)
600 **creative department** قسم الإبداع
département de création
601 **creativity** إبداع
créativité
602 **credible** موثوق
crédible
603 **credit line** بيان المصدر
mention de source
604 **credits; credit titles** مقدّمة الفلم
générique; remerciements
605 **creeping titles; crawling titles** عناوين مُنسابة
(عناوين مقدمة فلم تنساب متابعة على شاشة العرض)
générique défilant; générique déroulant
606 **crew** فريق عمل
équipe de travail
607 **critic** ناقد(ال..)
critique (le) (personne)
608 **critical view** وجهة نظر نقدية
point de vue critique

609 **criticism** نقد(ال..)

critique (la)

610 **cross media ownership; cross ownership** قطب صحفي

(شخص يمتلك عدّة أجهزة في ميدان الاعلام ، صحافة، مطابع، محطات إذاعية وتلفزة، إعلان، الخ)

magnat de la presse

611 **crosslighting** إضاءة متقاطعة

éclairage à feux croisés

612 **cue** إشارة البدء

signal de départ

613 **cue card; flip card** بطاقة تذكير

(بطاقة تذكر بعناصر البرنامج المتلفز)

carte mémoire; carte rappel

614 **cue light** إضاءة التصوير

éclairage de prise de vues

615 **cue line** إشارة الرّبْط

(إشارة بين صحفي الاستوديو وتقنيي المحافظة للربط بين برنامجين أو خبرين أو فاصلين)

signal d'enchaînement

616 **cue sheet; running order (TV)** دليل التوقيت

(ورقة تتضمن توقيت كل فقرة من فقرات البرنامج وتفاصيلها)

conducteur d'émission

617 **cultural programme** برنامج ثقافي

émission culturelle

618 **current events** حوادث(ال..) الجارية

actualités (les)

619 **current number** عدد اليوم

(في الصحافة المكتوبة)

dernier numéro; numéro du jour

620 **curtain** ستار

rideau

621 **curtain raiser** فقرة الافتتاح

(في المسرح، هو البرنامج الذي يعرض بعد رفع الستار مباشرة)

programme de levée de rideau

622 **customer service** قسم الزبائن

service-client; service consommateurs

623 **cut** فاصل

(واصل)

coupe; raccord

624 **cut version** نسخة مختصَرة

version abrégée

625 **cutaway** لقطة فاصلة

(صورة أو لقطة تفصل بين مشهدين أو موضوعين في فلم)

parenthèse (film)

626 **cut-in** عنوان فاصل (صحافة مكتوبة)، فاصل إعلاني (إذاعة، تلفزة)، فاصل إشهاري(إذاعة تلفزة)

plan raccord

627 **cut-in scene; keying** دَمْج

(نص في الصورة)

incrustation; insertion

628 **cutline; caption** اسم المؤلِّف (مقالات صحفية)، اسم المرسِل (قصاصات الأخبار)

référence d'auteur

629 **cut-offs** فواصل إعلانية، فواصل إشهارية

décrochage pour pub

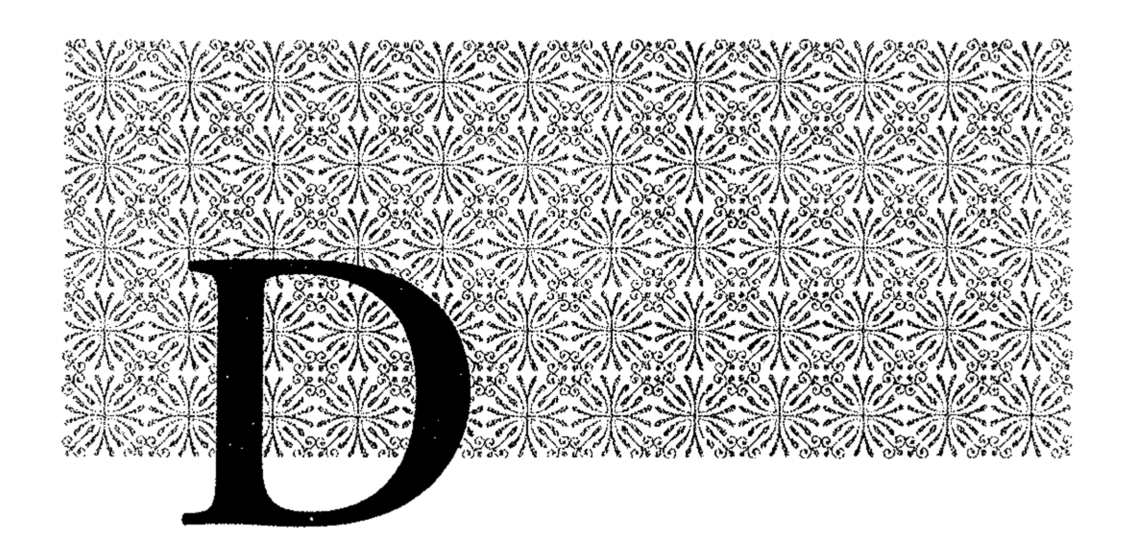
630 **cutout** مَناظِر محذوفة

décor découpé

631 **cutting copy** **نسخة العمل**

(النسخة التي يشتغل عليها المخرج أو مهندس الصوت أو فريق الدبلجة لإخراج الفلم)

copie de travail (film)



632 **dailies; daily papers** صحف يومية

quotidiens (les)

633 **daily circulation** توزيع يومي

diffusion quotidien; tirage quotidien

634 **daily evening paper** صحيفة مسائية يوميّة

quotidien du soir

635 **daily morning paper** صحيفة صباحيّة يوميّة

quotidien du matin

636 **daily newspaper** صحيفة يومية

journal quotidien

637 **daily press conferences** مؤتمرات صحفية يومية

conférences de presse quotidiennes

638 **daily programme** برنامج يومي

programme quotidien

639 **daily report** تقرير يومي

rapport quotidien

640 **daily returns** مُرْجَعات يومية

invendus quotidiens

641 **daily-news** أخبار يومية

informations quotidiennes

642 **darkroom** غرفة مظلمة

chambre noire

643 **data** معطيات إخبارية

données d'information; éléments d'information

644 **data communications** اتصال إلكتروني

communication électronique

645 **data gathering** جمع المعلومات

collecte des informations

646 **data processing; information processing** معالجة المعلومات

traitement des données

647 **database; databank** قاعدة معلومات

base de données; banque de données

648 **date** تاريخ

date

649 **date of issue; date of publication** تاريخ الصُّدور

date de publication

650 **dateline** برقيات الأخبار، بيانات العدد

(في صحيفة هي تاريخ العدد، ورقمه، ورقم المجلد، والسنة، الخ...)

date d'une dépêche (date et lieu d'origine); date d'un périodique (date, volume, année)

651 **dayshift** فريق النهار

(العاملون في النهار في مقابل العاملين في الليل)

équipe du jour

652 **daytime schedule (radio & TV)** جدول برامج اليوم

(إذاعة، تلفزة)

grille de programmes de la journée

653 **day-to-day** يوماً بيوم

au jour le jour

654 **dead air** صَمْت

(فترة ينقطع فيها البث الإذاعي)

silence (à la radio)

655 **dead copy** مقال سبق نشرُه

texte déjà employé

656 **deadline** اجل اقصى

date limite; heure limite; dernier délai

657 **dealer** موزّع

distributeur; fournisseur

658 **death notice** نَعْي

annonce nécrologique

659 **debate** مناظَرة

débat

660 **deceiful advertising** إشهار كاذب، إعلان كاذب

publicité mensongère

661 **decipher (to)** فك الترميز

déchiffrer; décoder

662 **decision-maker** صانع القرار

décideur

663 **deck** عنوان ثانوي

(غالبا ما يكتب بحروف أصغر من حروف العنوان الرئيسي)

chaque ligne d'une manchette

664 **decker** صفّ العناوين

banc de titres

665 **declaration; statement** تصريح

déclaration

666 **declassify(to)** خفّض الأهمية

(أي خفّض منزلة أحد الأخبار، خلال عملية فرز الأخبار من الأهم إلى الأقل أهميّة، فجعله في منزلة أدنــى)

déclasser

667 **decoder** مفكّ الترميز

(جهاز يفكّــك برامج التلفزة التي تُبَثّ مرمزة لاستقبالها استقبالا واضحاً)

décodeur

668 **décor** مَناظِر

décor

669 **dedication** إهداء

dédicace

670 **deep focus** مسافة بؤريّة عميقة

(في مجال التصوير)

distance focale profonde

671 **deep throat** مصدر مُغْفَل

source anonyme

672 **defamation; libel** قَذْف

diffamation

673 **defamation case** دعوى قَذْف

procès en diffamation

674 **defamatory words** عبارات القَذْف

propos diffamatoires

675 **definition** وضوحية

(درجة وضوح الصورة. وهي تعتمد على عدد الخطوط الأفقيّة على شاشة التلفاز)

définition; résolution

676 **definitive edition** طبعة نهائية
édition définitive

677 **delay time** وقت احتياطي
temps de réserve; temps de retardement

678 **delayed broadcast** بثّ مسجّل
en différé

679 **delivery** 1- تسلُّم
1- réception (d'un journal)
2- livraison (d'un journal) 2- توزيع

680 **delivery man** مُوزِّع
livreur

681 **demodulator** مزيل التعديل
démodulateur

682 **demonstration** عَرْض
démonstration; manifestation

683 **demonstration video tape** شريط معاينَة
vidéo de démonstration

684 **denial; disclaimer** تكذيب
démenti

685 **deontology** أعراف المهنة
(كل ما يتصل بأخلاق المهنة وتقاليدها وآدابها)
déontologie

686 **deposit copy** نسخة الإيداع
exemplaire déposé au titre du droit d'auteur

687 **depth interview** استجواب مُعَمَّق
interview en profondeur

688 **depth of focus** عُمق البُؤْرة، عمق الوضوح
profondeur de champ; profondeur de netteté

689 **description** وَصْف
description

690 **descriptive title** عنوان وَصْفي
titre descriptif

691 **descryption; unscrambling** فَكّ الترميز
décrypter

692 **design** تصميم
dessin

693 **design department** قسم التّصميم
service conception; service création

694 **designer** 1- مصمّم المناظر (سينما)
1- décorateur (cinéma)
2- metteur en pages 2- مخرج صحفي

695 **desk** أمانة التحرير
bureau de rédaction; secrétariat de rédaction

696 **desk editor** رئيس نشرة الأخبار، محرِّر متخصّص
chef des informations; rédacteur spécialisé

697 **desk man** صحفي مكتبي
(يزاول عمله في مكاتب الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة ولا يقوم باستطلاعات خارجية)
journaliste "au pupitre" (faisant du travail intérieur)

698 **desk work** عمل مكتبي
travail sédentaire

699 **desktop publishing** نَشْر بالحاسوب
publication assistée par ordinateur

700 **detailed account** تقرير مفصّل
compte-rendu détaillé

701 **detective novel** رواية بوليسية
roman policier

702 **developing story** حَدَث جارٍ
événement en cours

703 **development** تَطَوُّر
(ما يلي الحدث من تطورات بعد وقوعه)
développement

704 **devil** قلم مأجور

(يقوم بالتحرير أو التأليف لصالح غيره مقابل أجر)

nègre

705 **diagonal dissolve** صور مائلة

photos en diagonale

706 **dialect** لهجة

dialecte

707 **dialogue** حِوارِيَّة

dialogue

708 **dialogue writer** كاتب حِواريّات

dialoguiste

709 **diaphragm** سِجاف

(آلة التصوير)

diaphragme

710 **diary** يوميّة

(تقويم سنوي على شكل كراسة تستعمل مفكرة يومية للمواعيد)

agenda

711 **dictationist; phone reporter** مُختزِلة

sténo de presse

712 **digest** مختار

digest

713 **digital** رقمي

numérique

714 **digital photography** صورة رقمية

photo numérique

715 **diplomatic sources** مصادر دبلوماسية

sources diplomatiques

716 **direct advertising** إعلان مباشر

publicité directe

717 **direct broadcasting satellites** أقمار(سواتل) البث المباشر

satellites de radiodiffusion directe

718 **direct interview** مقابلة مباشرة

1- interview face à face

2- entrevue

719 **directing microphone; briefing microphone** مُجهر التعليمات

micro d'ordres

720 **directive interview** مقابلة موجَّهة

interview guidée

721 **director of photography; chief cameraman** مدير التصوير

directeur de photographie

722 **director of production** مدير الإنتاج

directeur de production

723 **directory** مذكّرة وتقويم، دليل، دليل عناوين

annuaire; catalogue; répertoire d'adresses

724 **dirt** شائعة

ragot

725 **disc jockey (D.J.)** منسّق

(يقوم باختيار وبث الأغاني الملائمة للبرنامج أو السهرة)

disc jockey

726 **discussion leader** مدير مُناظَرة

animateur de débat

727 **discussion programme** طاولة مستديرة، مُناظَرة

table ronde; débat

728 **dish antenna** صَحْن هوائي

antenne parabolique

729 **dishonest advertising** إعلان غير شريف

publicité déloyale

730 **dispatch(to)** أبْرق (خبراً)

câbler une information

731 **dispatching** رزْم

(رزْم الصحف في مجموعات تمهيداً لتوزيعها)

routage

732 **display** عَرْض
exposition

733 **display advertizing** إشهار مصور، إعلان مصوَّر
publicité illustrée

734 **display screen** شاشة عرض
écran de visualisation

735 **disque; disc** قُرص
disque

736 **dissemination of information** ترويج(الخبر)
dissémination de l'information

737 **dissolve (cinema)** تلاشي
(الانتقال من لقطة إلى أخرى بانصهار الأولى وظهور الثانية تدريجيا)
fondu

738 **distant shot; master shot** لقطة شاملة
plan d'ensemble

739 **distortion** تحريف (الخبر)
déformation

740 **distribution** توزيع
diffusion; distribution

741 **distribution channels** قنوات التوزيع
canaux de distribution

742 **distribution network** شبكة التوزيع
réseau de distribution

743 **distribution release** رخصة التوزيع
autorisation de distribution

744 **distribution rights** حقوق التوزيع
droits de distribution

745 **district transmitter** مُرْسِلة إقليمية
(جهاز إرسال على نطاق محلّي)
émetteur régional

746 **division label** حرف استهلال
lettrine

747 **document** وثيقة
document

748 **documentary film** فِلم وثائقي
film documentaire

749 **docurama** فلم وثائقي درامي
documentaire dramatique

750 **do-it-yourself publishing** نشر ذاتي
(نشر على نفقة الكاتب)
édition à compte d'auteur

751 **dolly** منصّة التصوير، عربة
plate-forme mobile; camera voyage; chariot de camera

752 **dolly shot** لقطة متحرّكة
prise de vues en mouvement; travelling

753 **domestic affairs** شؤون (ال..) الداخليّة
affaires intérieures

754 **domestic news agency** وكالة أنباء محلّيّة
agence de presse locale

755 **double column** عمود مزدوج
double colonne

756 **double page advertising** إشهار على صفحتي الوسط، إعلان على صفحتي الوسط
publicité sur double page

757 **double page spread** صفحتا الوسط
double page

758 **double title page** عنوان على صفحتين
titre sur double page

759 **double track** مَسْلك مزدوج
double piste

760 **down page; bottom** أسفل الصفحة
bas de page; pied de page

761 **draft** مسوَّدة، مشروع
brouillon; projet

762 **drama (film)** تمثيليّة (دراما)

(تنقسم إلى نوعين: المأساة وتكون أحداثها مفجعة، والمَلْهاة وهي ذات طابع هزلي)

drame

763 **dramatic fees** حقوق العَرْض

(حقوق مولف المسرحيَّة حين تمثّلها فرقة فنية على المسرح وتعرضها على الجمهور)

droits de représentation

764 **drawing** رَسْــــم

dessin

765 **dressing room** غرفة الملابس

(مقصورة الفنانين التي يبدّلون فيها ملابسهم على المسرح)

loge des artistes

766 **drive time** فترة السائقين

(حصّة زمنيَّة مُخَصَّصة لاستماع السائقين في سياراتهم أو حافلاتهم)

auto-radio d'écoute en voiture; heures d'écoute en voiture

767 **drive-in-cinema; drive-in theatre** سينما السيّارات

(سينما في الهواء الطَّلْق، يرتادها المتفرّجون بسيَّاراتــهم)

ciné-parc

768 **dubbed film** فِلْم مُدَبْلَج

film double

769 **dubbed version** نسخة مُدَبْلَجة

version doublée

770 **dubbing** دبلجة، ترجمة الصوت

doublage; sonorisation

771 **dubbing studio** حُجْرة ترجمة الصوت(الدَّبْلَجَة)

studio de sonorisation

772 **dummy** تصميم

maquette

773 **duplex** ربــط

duplex

774 **duplication** نَسْخ

duplication; reproduction

775 **duplicator** ناسخة

duplicateur

776 **duratin** مــدّة

durée

777 **duty** واجب

devoir; droit

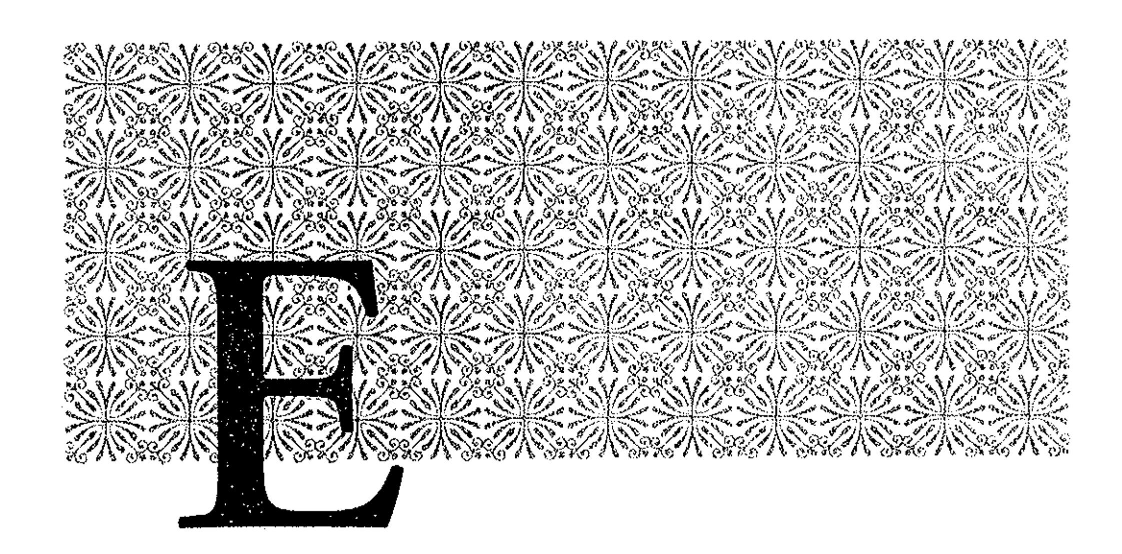
778 **duty editor; news editor** مدير الأخبار

chef des informations

779 **duty to inform** واجب الإخبار

(يقضي بتبليغ طرف آخر بخبر أو معلومة من حقّه أن يكون على علم بها)

obligation d'informer



780 **earphone** سمّاعة

casque écouteur

781 **ears** أُذنان (ال..)

(مستطيلان أو مُربّعان في الزاويتين العُلويتين من الجريدة، على يمين العنوان وعلى يساره)

oreilles(les)

782 **earth station** محطة أرضية

station terrestre

783 **echo** صدى

écho

784 **economic column** ركن اقتصادي

chronique économique

785 **economic news service** قسم الأخبار الاقتصادية

service d'informations économiques

786 **edited by** صادر بإشراف..

publié sous la direction de..

787 **editing** توليف، هيئة التحرير، إدارة جريدة

montage (film); rédaction de journal; direction de journal

788 **editing bench; editing table** طاولة التوليف

table de montage

789 **editing room** قاعة التوليف(فِلْم)، قاعة التحرير

salle de montage (film); salle de rédaction

790 **edition** نَشْر، طَبْعة

édition

791 **editor** مدير التأليف (فِلْم)، مدير السلسلة (النشر)، مُحرِّر (جريدة، إذاعة، تلفزة)

chef monteur (film); directeur de collection (edit.); rédacteur

792 **editorial** افتتاحية

éditorial

793 **editorial conference** اجتماع هيئة التحرير

conférence de rédaction

794 **editorial management** إدارة التحرير

direction de la rédaction

795 **editorial page** صفحة الرأي
page éditoriale; page rédactionnelle

796 **editorial policy** سياسة التحرير
politique rédactionnelle

797 **editorial staff** هيئة التحرير
équipe de rédaction

798 **editorial synchronization** تزمين الافتتاحية
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أومقال)
synchronisation de l'éditorial

799 **editorialist; editorial writer** كاتب الافتتاحية
éditorialiste

800 **editorializing** تضمين رأي
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أو مقال)
glisser une opinion; insertion d'une opinion dans un article

801 **editor-in-chief** رئيس التحرير
rédacteur en chef

802 **editor's note** ملاحظة التحرير
note de la rédaction (N.D.L.R.)

803 **educational broadcasting** برنامج تربوي
émission éducative

804 **educational film** فِلْم تربوي
film éducatif

805 **educational television** تلفزة تربوية
télévision éducative

806 **effective** فعّال
efficace

807 **effective date** تاريخ التنفيذ
date d'entrée en vigueur

808 **electronic character-generator** مولّد إلكتروني للحروف
générateur électronique de caractères

809 **electronic editing** توليف إلكتروني(التلفزة)
montage électronique (TV)

810 **electronic journalism** صحافة إلكترونية
reportage électronique en direct

811 **electronic mail** بريد إلكتروني
courrier électronique

812 **electronic media** وسائل اتصال إلكترونيّة
médias électroniques

813 **electronic publishing** نشر إلكتروني
publication électronique (ex. Télétexte)

814 **embargo** كتمان
(وهو واجب الصحفي كتمان خبر إلى أجل معيّن)
embargo (interdiction provisoire de révéler une information)

815 **emcee (master of ceremonies)** قطب السهرة
(وهو في الغالب ممثّل أو صحفي مشهور)
maître de cérémonies

816 **emmy awards** جوائز
(جوائز تشجّع أحسن الأعمال في الإذاعة والتلفزة)
prix (TV)

817 **en clair** بلا ترميز
en clair

818 **encoding; coding** تَرْميز
codage

819 **end matter** ملاحِق
parties annexes en fin d'ouvrage

820 **end notes** هوامِش
notes en fin de chapitre; notes en fin d'ouvrage

821 **end title (cinema)** نهاية (ال...)
titre de fin

822 **engineering staff; technical staff** فريق تقني
personnel technique

823 **enlarged edition** طبعة مزيدَة
édition augmentée

824 **enlargement; blow-up** تكبير
agrandissement

825 **entertainment** حفلة تسلية
divertissement; spectacle

826 **entertainment film** فِلم تسلية
film de divertissement

827 **entertainment guide** دليل السهرة
(ثَبت بعروض التسلية المتاحة في السهرة)
guide des spectacles; rubrique des spectacles

828 **entertainment programme** برنامج تسلية
programme de divertissement

829 **entertainment world (the)** عالم الاستعراض
monde(le..)des spectacles

830 **entitled (to be)** مفوّض
autorisé pour; avoir le pouvoir pour

831 **entry** مَدْخَل
entrée; notice(index, etc.)

832 **episode** حَلْقة
épisode

833 **equal time; fairness doctrine** مساواة في المعاملة
(واجب معاملة الأحزاب والمرشحين للانتخابات معاملة متساوية في التلفزة أو الإذاعة بمنحهم فرصاً متكافئة فيها خلال الحملات الانتخابية)
égalité de temps d'antenne; équité envers les candidats aux élections

834 **equalier** مسوّية
égalisateur

835 **erratum** تصويب
(الأغلاط الطّباعية في الكتب)
erratum

836 **ethics** آداب المهنة
éthique (l')

837 **evening paper; eveninger** صحيفة المساء
quotidien du soir

838 **event** حَدَث
événement; fait

839 **examination** فَحْص
examen

840 **excerpts of filmed sequences** مقاطع مصوَّرة (فِلْم)
séquences filmées

841 **exclusive rights** حقوق الانفراد
(بثّ مبارات أو نشر مقابلة)
droits d'exclusivité

842 **exclusivity** انفراد
exclusivité; monopole

843 **executive editor** رئيس التحرير المنفذ
rédacteur en chef technique

844 **executive producer** منتج منفذ
producteur exécutif

845 **exemption of duties** إعفاء من الرُّسوم
franchise de droits

846 **exhausi (to)** نَفَدَ
épuiser (une édition, etc.)

847 **exhibited books** كتب معروضة
livres exposés

848 **exhibition** عرض (فِلْم)
exposition

849 **exhibition rights** حقوق العَرْض
droits d'exposition

850 **expanded edition** طبعة موسّعة
édition complétée

851 **experimental programme** برنامج تجريبي
programme expérimental

852 **expiration date** اجل أقصى
date d'expiration

853 **explanatory notes** إيضاحات
notes explicatives

854 **exposure** تَعْريض (للضوء)
exposition

855 **express company** وكالة توزيع
messageries

856 **extension of copyright** مجال حقوق التأليف
étendue du copyright

857 **exterior filming; exterior shooting** تصوير خارجي
tournage en extérieur

858 **extra copies** مُسْتَلَّة
(ج. مستلاّت، وهي نسخ إضافية من الأصل)
tirer-à-part

859 **extra long shot (E.L.S.)** لقطة جدّ عريضة
plan général extra

860 **extracts; excerpts** مُقْتَطَفات، مختارات
extraits; morceaux choisis

861 **extras** مُلْحَق
(لصحيفة أو مجلة)
supplément

862 **extreme opinion** رأي متطرّف
opinion extrême

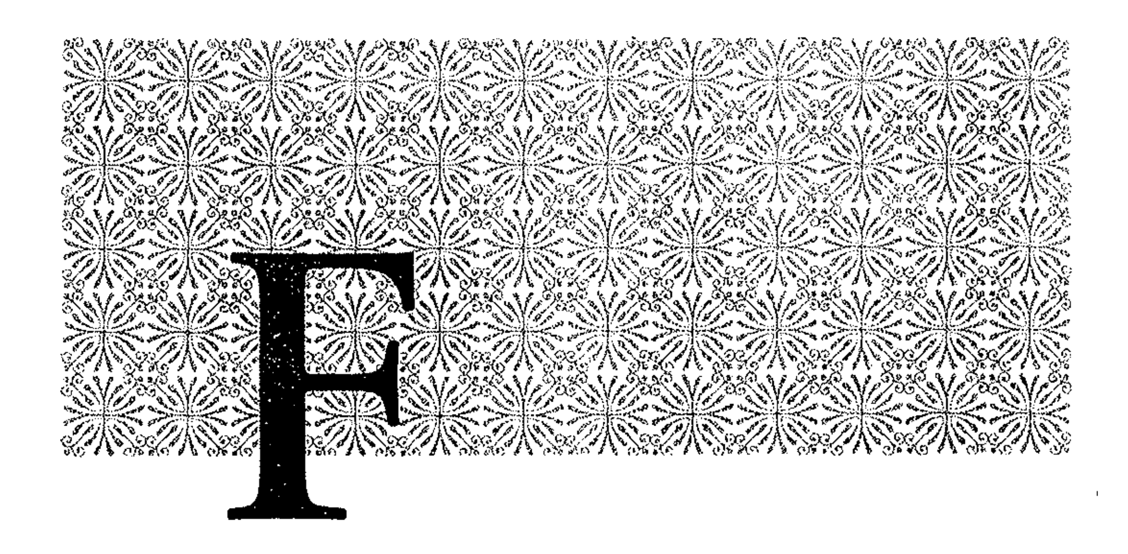
863 **eye catcher** لافت للنظر
cliché; tape à l'oeil

864 **eye contact** دوام النّظر
(إلى كاميرة التلفزة)
maintien du regard vers la caméra (TV)

865 **eye wash** حَشْو الدِّماغ
bourrage de crâne

866 **eyewitness** شاهد عَيَان
témoin oculaire

867 **eyewitness account** تقرير شاهد عَيان
témoignage oculaire



868 **F.M. frequency modulation** تعديل التردُّد

modulation de fréquence (F.M.)

869 **fabricated account** تقرير مُلَفّق

récit monté de toutes pièces

870 **face** وَجْه

coté

871 **face time** مدّة الظّهور

(مدّة ظهور شخص على شاشة التّلفاز في فِلْم أو برنامج)

temps d'apparition à l'écran

872 **face-to-face** وجهاً لوجه

face à face

873 **facsimile edition** طباعة ناسوخيّة

édition en fac-similé

874 **facsimile transmission** نقل ناسوخي

transmission en fac-similé

875 **fact sheet** ورقة الاسترشاد

feuille de bord

876 **factual report** تقرير وقائع

rapport factuel; rapport vérifié

877 **fade over** توالي التلاشي والظّهور

fondu enchaîné

878 **fade-in (film)** رفع الصوت تدريجيا، ظهور مُتَدَرِّج

(ظهور معالم الصُّورة تدريجياً إلى أن يكتمل وضوحها)

ouverture en fondu; augmentation progressive du son

879 **fade-out** تلاشٍ، خفوت الصوت تدريجيا

(اختفاء معالم الصورة بالتدريج)

fermeture en fondu; diminution progressive du son

880 **fader** مُخَفِّت

(زرّ أو جهاز لتخفيض النور أو إضعاف حدة الصورة، أو الصوت الخ)

atténuateur; potentiomètre

881 **fair** معرض

foire; salon; exposition

882 **fair and accurate report** تقرير نزيه

compte-rendu loyal et exact; reportage loyal et exact

883 **fair comment** نقد نزيه
critique loyale

884 **fair copy** نسخة نظيفة
copie nette

885 **fair use** واجب ذِكر المصدر
(في الاقتباس، والاقتباس جائز، إذا كان اقتباسا من مؤلف في حدود قانون حماية حقوق المؤلّف)
droit de citation; utilisation d'une oeuvre dans la limite du copyright

886 **fake interview** مقابلة ملفّقة
(وهي مقابلة مختلقة ولا أساس لها في الواقع)
interview inventée; interview truquée

887 **false advertising** إعلان كاذب
publicité mensongère

888 **false information** خبر مزيّف
fausse information

889 **family film** فِلْم للأسرة
film pour famille

890 **family magazine** مجلّة الأسرة
magazine pour famille

891 **family viewing programme (TV)** برنامج للأسرة (في التلفزة)
programme pour famille

892 **fax** ناسوخ، مرسال (فاكس)
télécopie

893 **feature article; feature column** مقال أساسي، مقال بارز، استطلاع كبير
article de fond; article vedette; grand reportage

894 **feature film; full-length film** فلم رئيسي
(في قاعة سينما تعرض فِلْمين أحدهما طويل والآخر قصير)
grand film(le); long métrage

895 **feature presentation** فِلْم رئيسي
film principal

896 **feature work** مقال متميّز، تحرير مقالات متخصّصة
rédaction d'articles spécialisés

897 **featurette film; short film** فِلْم قصير
court métrage

898 **federal register (U.S.)** جريدة(ال...)الرسمية
London gazette (U.K.); journal officiel

899 **feedback** ارتداد
feed-back; rétroaction

900 **feuilleton** مسلسَل
feuilleton

901 **ficticious** خياليّ
imaginaire

902 **fiction; work of fiction** عمل روائي
fiction (romans et nouvelles)

903 **fiction film** فِلْم روائي
film de fiction

904 **field broadcast** استطلاع ميداني
reportage en extérieurs

905 **field frequency** مجال التردُّدات
champ de fréquence

906 **field of view** مجال الرُّؤية
champ de visibilité

907 **field of vision** مجال النّظر
champ visuel

908 **field test** اختبار ميداني
essai de pratique

909 **figure** وجيه (ج. وجهاء)
personnage important

910 **file** ملفّ
dossier

911 **file a story(to)** صنّف (في ملفّ)
classer dans un dossier



912 **file film** مِلَفّ فِلْمي، وثائق فِلْميّة
film dossier; film d'archives

913 **filler** برنامج، مقال تكميلي
programme d'appoint; article d'appoint

914 **filling up** حَشْو
remplissage

915 **film; movie** فِلْم
film

916 **film** شريط خام(للكاميرة)
pellicule

917 **film archives** محفوظات سينمائية
archives cinématographiques

918 **film art director** مدير(ال..) الفني للفِلْم
directeur artistique de film

919 **film card** رُقاقة
microfiche

920 **film director; film producer** مُخرِج
metteur en scène; réalisateur

921 **film editor** مُؤَلِّف
monteur; découpeur

922 **film festival** مهرجان سينمائي
festival de cinéma

923 **film for adults** فِلْم للكبار
film pour adultes

924 **film gate (of projector)** نافذة العَرْض
fenêtre de projection

925 **film goer; movie goer** هاوي السينما
cinéphile

926 **film industry** صِناعة السينما
industrie cinématographique

927 **film library** مَفْلَمة (مكتبة الأفلام السينمائية)
cinémathèque; filmothèque

928 **film magazine** مجلّة السينما
revue de cinéma

929 **film music** موسيقى فِلم
musique de film

930 **film preview** فِلم إعلاني
film annonce

931 **film production** إنتاج الأفلام
production de films

932 **film recording** تسجيل الأفلام
enregistrement de films

933 **film release** توزيع الأفلام
distribution des films

934 **film review** تقويم الفِلْم (عَرْض ومراجعة نقدية)
critique de film

935 **film reviewer; film critic** ناقد إعلامي
critique de cinéma

936 **film rights** حقوق الإخراج السينمائي
droits d'adaptation cinématographique

937 **film script** كتابة الحوار، تقطيع المشاهد (سيناريو)
scénario

938 **film show** عرْض سينمائي
séance de cinéma

939 **film star** نجم سينمائي
étoile de cinéma; vedette de cinéma

940 **film technician** تقنيّ الفِلْم
technicien du film

941 **film trick** خدعة سينمائية
trucage cinématographique

942 **film unit; cameracrew** فريق التصوير
équipe de tournage

943 **filming; schooting** تصوير
prise de vues; tournage

944 **final edition** طبعة(ال...) الأخيرة
dernière édition

945 **financial news** أخبار المال
chronique financière

946 **financial paper** صحيفة أخبار المال
journal de finances

947 **fine arts** فنون (ال...)الجميلة
beaux arts

948 **fine cut** توليف دقيق
montage fin

949 **fine focus** ضَبْط الصُّورة
(توضيح الصُّورة عبر ضَبْط عدسات منظار الكاميرة ضَبْطاً دقيقاً)
mise au point précise

950 **finished layout** إخراج نهائي
maquette définitive; mise en pages définitive

951 **first edition** طبعة(ال...) الأولى
première édition

952 **first generation film** فِلْم الجيل الأول
film de première génération

953 **first run; first screening (film)** عرض(ال...) الأول
première(la..) projection

954 **first showing** أوّل بثّ، أوّل عَرْض
première diffusion (TV); première projection (cinema); première vision (cinéma)

955 **first-day story** مقال اليوم الأول
(الجزء الأول من مقال في عدّة أجزاء)
premier article d'une série

956 **firsthand news** خبر المصدر المباشر
nouvelle de première main

957 **fitting** مُلاءَمة
ajustement; agencement

958 **five w's** أسئلة (ال...)الخمسة
(مَن/ ما، متى، أين، كيف، لماذا)
cinq ws(les)- les 5 questions

959 **flag** شعار صحيفة
drapeau de journal; titre de journal

960 **flagging (TV)** تموُّج الصُّورة
distorsion de l'image

961 **flash** لَمْحة
(خبر سريع ومختصر وغالباً ما يكون تمهيداً لتفصيلات لاحقة)
brèves; flash

962 **flash frame** صورة بيضاء
image blanche

963 **flashback** استحضار
(رجوع إلى الوراء لاستعادة صور أو مواقف أو أحداث)
retour en arrière; retour rétrospectif

964 **flashcaster** طَبْع
(نصّ على صورة)
addition de titre sur image (TV)

965 **flat colours** ألوان هادئة
couleurs douces

966 **flat rate** سعر اتفاقي
prix forfaitaire

967 **flight** فترة إعلانية، فترة إشهارية
période publicitaire

968 **flight saturation** تركيز إعلاني
(تجمُّع الحدّ الأقصى من الإعلانات في فترة محدودة)
concentration maximum de messages publicitaires sur une courte période; intermittence

969 **flip over** قَلْب الصُّورة
(في التّلفزة، تُقلَب الصورة وكأنّها صفحة تُطوى عند الانتقال من لقطة إلى أخرى)
tourner la page (TV)

970 **float time** فَترة فراغ

temps de battement

971 **flood** ضوء غامر

(فيض من الضوء الساطع يغطي مساحة عريضة)

faisceau élargi

972 **flood light** إضاءة غامرة

(إضاءة صنعيّة موجَّهة على نحو يفضي إلى إنارة المشاهد التي يراد تصويرها إنارةً متناسقة)

lumière d'ambiance

973 **floor (cinema & TV)** خَشَبَة

plateau

974 **floor manager (U.S.)** مدير الخَشَبَة

régisseur de plateau

975 **flow chart** برنامج إعلامي

plan d'utilisation des médias

976 **flow of information** تدفُّق المعلومات

flux de l'information; circulation de l'information

977 **flush(to)** صفَّف

aligner

978 **flutter** بَريق

(تفاوت في جلاء الصورة على شاشة التلفاز)

scintillement

979 **fly-boy; printer's devil** ساعي المؤسَّسة

grouillot

980 **flyer; leaflet** منشور

tracts; prospectus

981 **focus group** فريق الفحص

(مجموعة أشخاص يعرض عليها مُنْتَج قبل عرضه في السوق لإبداء الرأء فيه)

équipe d'étude (sondage)

982 **focused interview** مقابلة معمَّقــة

entretien en profondeur

983 **folder** مَطويَّة

(منشور إعلاني مطوي)

dépliant; prospectus

984 **folio** رقم الصفحة

folio

985 **folklore** فُلْكلور

(مأثورات شعبيَّة وتراثٌ شعبي)

folklore

986 **foot of page** أسفل الصفحة

bas de page

987 **footage** طول الفِلْم

(فِلْم قصير أو طويل)

longueur; métrage

988 **footnote** هوامش

renvoi de bas de page; note de bas de page

989 **forbidden books** كتب محظورة

livres interdits

990 **forecast** توقعات (ال..)

prévisions (les)

991 **foreground** عَتَبَة

(مقدِّمة المنظر المراد تصويره، مقدِّمة الخشبة)

premier-plan; avant-plan

992 **foreign correspondent** مُرَاسِل من الخارج

(من دولة أجنبية)

correspondant à l'étranger

993 **foreign desk** مكتب الشؤون الخارجية

rédaction étrangère

994 **foreign editor** محرِّر الشؤون الخارجية

chef de service étranger

995 **foreign film** فِلْم أجنبي

film étranger

996 **foreign language rights** حقوق الترجمة

(حقوق ترجمة مؤلف من لغة إلى لغات أخرى)

droits d'édition en langues étrangères

997 **foreign version** نسخة أجنبية

version étrangère

998 **foreword** مقدِّمة

(تقديم يستهلّ به الكتاب)

préface; avant-propos

999 **forgery** تزوير

contrefaçon; falsification

1000 **format** قَطْع

(وهو نمط شكل الكتاب بحسب قياس الصفحة فيه

والقطع عموماً ثلاثة أنواع: كبير ومتسِّط وصغير)

format de présentation; mode de présentation

1001 **fortnightly** نصف شهري

bi-mensuel

1002 **fourth cover** ظَهْر الغلاف

quatrième de couverture

1003 **fourth estate** سُلطة (ال...) الرابعة

(وهي الصحافة)

quatrième pouvoir

1004 **frame** إطار

cadre; image; trame

1005 **frame counter; frame indicator** عدّاد الصُّور

compteur des images

1006 **frame reversal** قَلْب الصُّوَر

inversion d'images

1007 **frame size** قَطْع الصُّورة

(قياسها طولاً وعرضاً)

format de l'image

1008 **frame(to)** أطر

encadrer; composer (texte)

1009 **frames per second** عدد الصُّور في الثانية

images par seconde

1010 **framing** تأطير، تقطيع

cadrage de l'image; découpage

1011 **franchise** إعفاء، امتياز

franchise; concession

1012 **free** مجّاني

libre; gratuit

1013 **free circulation** نشرة مجّانيّة

publication gratuite

1014 **free copy** نسخة مجّانيّة

exemplaire gratuit

1015 **free flow of information** حرية تداول المعلومات

circulation libre de l'information

1016 **free insertion** إدراج مجّاني

(في مجال الإعلان)

insertion gratuite

1017 **free paper** صحيفة مجّانيّة

journal gratuit; presse gratuite

1018 **free sample** عيِّنة مجّانيّة

échantillon gratuit

1019 **free standing newspaper insert** مدرَج إعلاني، مُدرَج إشهاري

pli publicitaire inséré dans publication

1020 **free write up** استطلاع إعلاني مجّاني

publi-reportage; publicité gratuite

1021 **freedom of the press** حريّة الصحافة

liberté de la presse

1022 **freelance** صحفي غير ملتزم

(يعمل مستقلاً عن أي جريدة ويتقاضى أجره بالصفحة)

pigiste

1023 **freeze frame** وقوف على صورة

arrêt sur image

1024 **frequency of issue; frequency of publication** وتيرة الصُّدور
périodicité d'une publication

1025 **front cover** وَجْه الغلاف
page de couverture

1026 **front page; title page** صحف العناوين،
صفحة (ال...)الأولى
page de titre (une, la)

1027 **front view** منظر أمامي
vue avant

1028 **full showing (newspaper); run showing** إعلان متواصل
(يتكرَّر ظهورهُ في كل طبعة من طبعات الجريدة في اليوم نفسه)
insertion dans toutes les éditions du même jour

1029 **full house (cinema)** قاعة غاصّة
(ملأى حتّى لم يبق فيها مكان خال)
salle comble

1030 **full licence** إجازة نهائية
autorisation définitive

1031 **full scale** بالحجم الطبيعي
grandeur nature

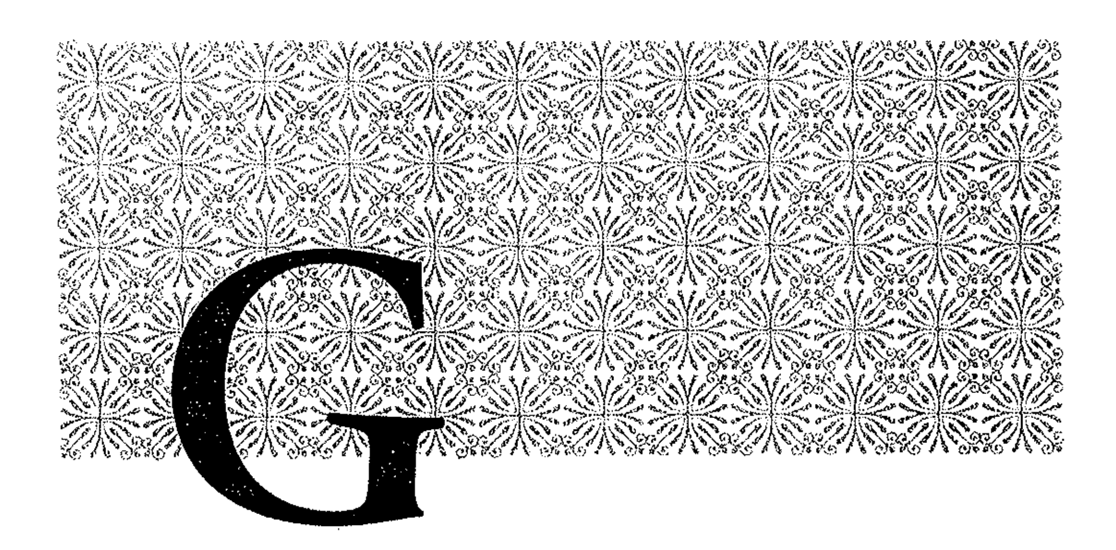
1032 **full shot** لقطة كاملة
plan total (d'un acteur)

1033 **full-length film; full-length feature** فِلْم طويل
film à long métrage

1034 **full-page ad** إعلان صفحة كاملة
annonce pleine page

1035 **fulltimer** بثٌ متّصِل
(بثّ 24 ساعة في اليوم)
radio à diffusion 24/24

1036 **funnies** سلسلة رسوم هزليّة
bande dessinée humoristique



1037 **gaffer (film)** تقنيّ الكهرباء (في فلم)

chef électricien

1038 **gag** فكاهة

(موقف هزلي يعتمد على المفاجأة فيثير الضحك)

idée drôle; situation comique

1039 **gag writer** كاتب فكاهات

auteur de gags

1040 **gain** زيادة

(الحجم الحاصل من تكبير الصوت)

gain

1041 **gallery** رواق، مِنَصَّة

galerie; tribune

1042 **gallup poll** استطلاع آراء

sondage d'opinion

1043 **gallup(to)** استطلَع الآراء

(الفعل الانكليزي مأخوذ من اسم أشهر مؤسسة أمريكية لاستطلاع الآراء)

effectuer un sondage (d'opinion)

1044 **gameshow** ألعاب تلْفزيَّة

jeux-télé

1045 **gap** بَياض (فراغ في صفحة)، ثَغرة، فَجْوة

blanc; écart; intervalle

1046 **gate** 1- بَوّابة

1- entrée

2- porte 2- باب

1047 **gatefold** زائدة مَطويَّة

(ورقة تحريرية أو إشهارية من حجم كبير تُطوى لتكون في حجم المجلّة التي تضمُّها)

encart à volets

1048 **gatekeeper** ناخل الأخبار

(يسهر على فرزالأخبار ونشر ما يتماشى مع خطّ المؤسسة أو ايديولوجيتها)

gatekeeper; sélectionneur

1049 **gazette** صحيفة

gazette

1050 **general audience; general public** مَـلأ (الـ..)

(هو الجمهور العام أو عامة الناس أو العامّة)

grand public

1051 **general books** كتب شعبيّة
livres grand public

1052 **general view** نظرة إجماليّة
vue d'ensemble

1053 **generic advertising** إعلان عن مُنتج
publicité de produit

1054 **generic term** اسم العلامة
(هو علامة تجارية مسجَّلة انتشرت انتشاراً واسعاً، ففقدت اسماً)
marque déposée devenue "nom commun"

1055 **genre** نوع، صِنف
genre; type

1056 **geographic coverage** تغطية جغرافيّة
couverture géographique

1057 **ghost brand** علامة غير مسجَّلة
(علامة غير معروفة أو لم يسبق تسجيلها لدى مكتب المِلْكيَّة التجارية والصناعية)
marque fantôme

1058 **ghostwriter** قلم مأجور
rédacteur fantôme; negre (le..)

1059 **gift complimentary; gift copy** نسخة مُهداة
exemplaire remis gracieusement

1060 **gift subscription** اشتراك هديّة
abonnement offert gracieusement

1061 **give-away** هدايا إعلانية
prime publicitaire gratuite; cadeaux publicitaires gratuits

1062 **give-away leaflet** نشرة مجّانيّة
brochure gratuite; prospectus gratuits

1063 **give-away magasines** مجلّات مجّانيّة
revues gratuites

1064 **give-away prizes** جوائز
lots; prix

1065 **global beam** تغطية كاملة
(المجال الذي يغطّيه قمر من الأقمار الاصطناعية تغطية كاملة)
couverture totale d'un satellite

1066 **global village** قرية (ال..)العالميّة
(كوكب الأرض)
village planétaire; village global

1067 **glossary** مُعْجَم
(خاصّ بالكلمات العويصة وشرحها، أو هو معجم خاصّ بالمصطلح)
glossaire; lexique

1068 **glossy magazine** مجلّة فاخرة
(مجلة أنيقة تُطبع غالباً على ورقٍ صقيل)
magazine luxueux(sur papier glacé)

1069 **glossy paper** ورق صَقيل
papier glacé

1070 **goal** هَدَف
1- but
2- objectif

1071 **goal setting** تحديد الأهداف
détermination des objectifs

1072 **gold record** أسطوانة(ال...) الذهبية
disque d'or

1073 **golden time** ساعة الذروة
(الفترة التي يكون فيها الاستماع أو المشاهدة في أقصى درجاتهما)
tranche horaire favorable

1074 **gonzo journalism** صحافة انطباعيّة
(وهي غالباً مزاجيّة وغير موضوعيّة).
journalisme d'opinion d'extrême subjectivité

1075 **good broadcasing voice** صوت إذاعي
(صالح للإذاعة)
voix radiogénique

1076 **good for printing** موافقة على الطّبع
bon à tirer

1077 **good name** سمعة حَسَنة، ذ يوع الصِّيت
réputation; notoriété

1078 **gossip** قِيل (ال...) والقال
(ثرثرة تتناول أخبار الناس على سبيل التسلية)
commérage

1079 **gossip column** أخبار الناس
échos mondains

1080 **government spokesman** ناطق(ال...)الحكومي
(الشخص المخوَّل رسميًّا بأن يتحدَّث أو يصرِّح باسم الحكومة، ويُطلق عليه أحياناً اسم "مصدر مأذون")
porte-parole du gouvemement

1081 **grace (subscriptions)** مدّة الإمهال
délai de grâce

1082 **grant; aid** منحة، مساعدة ماليّة
(هي، في ميدان الإعلام، مساعدة ماليّة تمنحها الدَّولة للصحافة)
prime; sibvention

1083 **graph** رسم بياني، خَطيطة
graphique; schéma

1084 **graphic arts** فنون (ال...)التّخطيطيّة
arts graphiques

1085 **grass roots democracy** شعبويّة (ال...)
populisme

1086 **gravelogue** فلم سياحي
film touristique

1087 **gross audience** مجموع المتابعين
(عدد المستمعين والمشاهدين الذين تابعوا برنامجا أو إعلانا مرّة أو أكثر)
audience totale

1088 **gross circulation** توزيع(ال...) الكامل
tirage total

1089 **ground connection** وَصْل أرضيّ
prise de terre

1090 **ground noise** ضوضاء خلفيّة
bruit de fond

1091 **groundless report** خبر بلا أساس
information mal fondée; information non fondée

1092 **group advertising; horizontal advertising** إعلان مشترك
(تقوم به جماعة من المعلنين لصالح مُنتج أو خدمة)
publicité collective

1093 **group behaviour** سلوك الجماعة
comportement de groupe

1094 **group communication** تواصل الجماعة
communication de groupe

1095 **group interviewing** مقابلة جَماعيّة
entretien de groupe

1096 **group leader** قائد الجماعة
animateur de groupe

1097 **group listening** استماع جَماعي
écoute collective

1098 **group papers** مجموعة صحفيّة
groupe de presse

1099 **group shot** لقطة جَماعية
plan de groupe

1100 **guest star** ضَيْف الشّرف
invité d'honneur

1101 **guest writer** كاتب ضيف
collaborateur occasionnel

1102 **guidebook** دليل
guide

1103 **guided interview** مقابلة موجهّة
interview guidée

1104 **guideline** تعليمات عامّة، خطّ السلوك

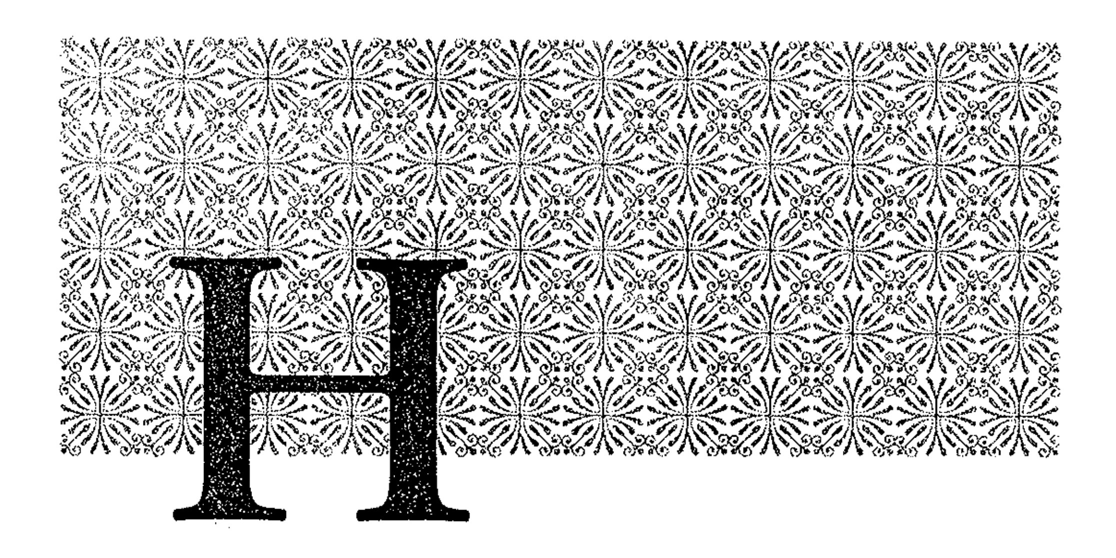
instructions générales; ligne de conduite

1105 **gutter news** أخبار الفضائح

scandales du jour(les...)

1106 **gutter press** صحافة الفضائح

presse de caniveau



1107 **half column** نصف عمود

demi-colonne

1108 **half-page** نصف صفحة

demi-page

1109 **handbill; handout** منشور

prospectus; tract

1110 **handbook** دليل

guide; manuel; mode d'emploi

1111 **handout journalism** صحافة مرتزِقَة

journalisme d'aumône; journalisme de subsistance

1112 **hanging sign** لافِتة (لوحة معلّقة)

affiche suspendue

1113 **hansard (U.K.); congressional reports (U.S.)** جريدة (ال...)الرّسميّة

1- compte-rendu officiel des débats parlementaires

2- journal officiel (France)

1114 **happening** 1- واقعة

fait; évenement

2- حَدَث

1115 **hard advertising** إعلان، إشهار

publicité agressive

1116 **hard copy (computer)** طبعة الحاسوب

(نسخة مطبوعة لنصّ صُفّف بالحاسوب)

texte en sortie d'imprimante

1117 **hard hitting article** مقال مثير

texte accrocheur; texte percutant

1118 **hard news** أخبار ثقيلة

(أخبار شديدة الوطأة على النفس)

informations importantes brutes

1119 **hardcover edition** طبعة مجلّدة

édition cartonnée; édition reliée

1120 **hardware** معدّات إعلامية

hardware; matériel informatique

1121 **head** رئيس، رأس، رأس الصفحة

(عنوان)

chef; tête; haut de page(titre)

1122 **head of column** رأس العمود

tête de colonne

1123 **head of news section** رئيس قسم الأخبار

chef des informations

1124 **head of page** رأس الصفحة

tête de page

1125 **head office; head quarters** إدارة مركزية

(مقرُّ الإدارة المركزي ومكتبها الأساسي)

siège de direction

1126 **head shot; mug shot** صورة هويّة

photo-portrait

1127 **heading** استهلاك، راسية، عنوان

(ركن)

chapeau; en-tête; intitulé

1128 **headline** عنوان الصّدارة

(مانشيت)

(هو العنوان الرئيسي الأول الذي يحتل مكان الصّدارة)

ligne de tête; gros titre; manchette

1129 **headline news (radio,TV)** عناوين بارزة

gros titres

1130 **headline writer** مُعَنوِن

(محرِّر عناوين)

titrier

1131 **headphones** سمّاعة

casque; écouteurs

1132 **headpiece** رأس الصفحة

(زخرفة في أعلى الصحفة)

tête de page; vignette

1133 **headroom** سقفيّة الشاشة

(هو الفراغ الفاصل بين أعلى الشاشة ورأس مقدِّم الأخبار في التلفزة، والذي يجب أن يحافظ عليه مدير الكاميرة لجمالية الصورة)

dégagement

1134 **hearing in camera** جلسة مغلقة

audience à huis clos

1135 **hearing in public** جلسة عموميّة

audience publique

1136 **hearsay** شائعة

ouie-dire

1137 **heated debate** جدال صاخِب

débat houleux

1138 **herald** رسول، مناد

messager; signe annonciateur

1139 **high angle shot** لقطة عُلْويّة

(لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل)

plan en plongée

1140 **high fidelity (HI FI)** وضوح فائق

haute définition

1141 **high resolution** دقّة فائقة

haute résolution

1142 **high-definition (TV)** تلفاز فائق الوضوح

télévision haute définition

1143 **high-key picture** صورة وضّاءة

image lumineuse

1144 **highlight** 1- حدث بارز

événement saillant; gros titre

2- عنوان بارز

1145 **high-speed cinematography** لقطات سريعة

(في التصوير السينمائي)

prise de vues à haute fréquence

1146 **hit movie; vidéo** فلم، تسجيل مرئي

(فديو)

(أغنية في ذروة النّجاح)

1- film

2- vidéo

1147 **hoarding** لوحة إعلانيّة

panneau publicitaire

1148 **hoarding site** حائطيّة
(مكان لإلصاق الإعلانات)
emplacement pour affichage

1149 **hoax** أكذوبة
canular

1150 **home delivery** تسليم منزلي
livraison à domicile; distribution à domicile

1151 **home edition** طبعة محليّة
édition locale

1152 **home news** أخبار محليّة
nouvelles locales; nouvelles régionales; nouvelles nationales

1153 **home video maker** هاوي التسجيل المرئي
(فديو)
videaste amateur

1154 **horror (film)** فلم رعب
film d'horreur

1155 **host** مقدّم
présentateur

1156 **hot** ساخن، مباشر
chaut; en direct

1157 **hot line** خط ساخن، خط
مباشر، خط الاسعاف
ligne directe; ligne S.O.S..

1158 **hot media** وسيلة إعلان ساخنة
media chaud

1159 **hot news** أخبار ساخنة
nouvelles fraîches

1160 **hot number** عدد ناجح
(عدد ناجح من جريدة أو مجلة)
numéro à succès

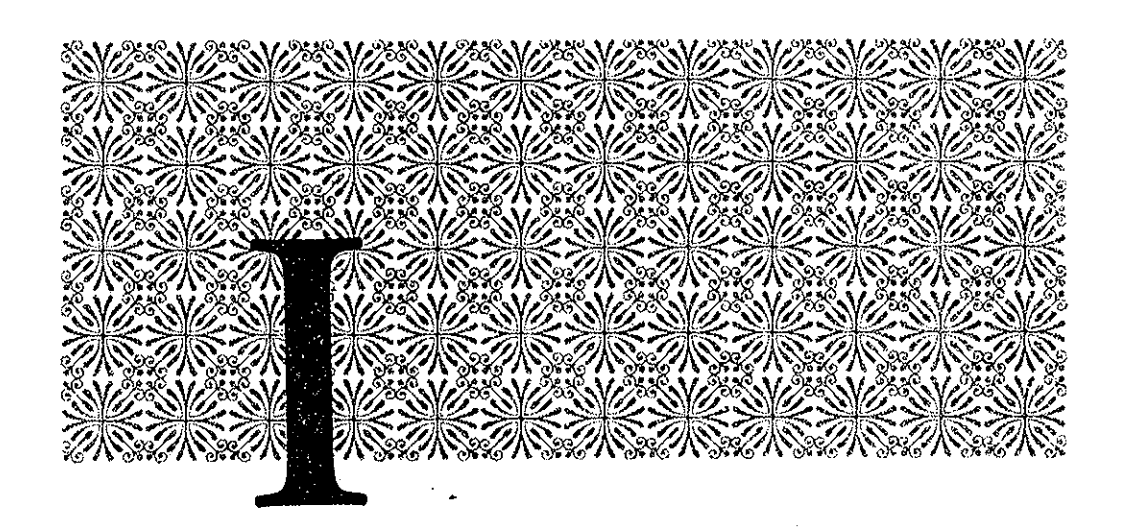
1161 **hot release** صدر حديثاً
(آخر إصدار)
vient de paraître

1162 **house journal** جريدة المؤسسة
journal d'entreprise

1163 **house style** أسلوب المؤسسة
style maison

1164 **humour** هَزْل
humour

1165 **humourous paper** صحيفة هزليّة
journal humoristique



1166 **idea man** مصمّم

concepteur

1167 **identification** تعريف

(اسم أو صورة أو علامة للتعريف بكاتب مقال)

identification; marquage

1168 **idiot sheet; copy block** بطاقة تذكير

nègre (conduite-émission)

1169 **idle time** وَقْتٌ مَيِّت

temps mort

1170 **idoor advertising** إعلان داخلي

(إعلان في داخل الملاعب والبنايات القوميّة ومحطّات النقل)

publicité intérieure

1171 **illicit advertising** إعلان غير مشروع

publicité illicite

1172 **illicit publication** نشرة غير مشروعة

publication illicite

1173 **ill-informed** ضئيل المعلومات

(مصدر غير مطلع)

mal renseigné

1174 **illuminated sign** لافتة ضوئيّة

enseigne lumineuse

1175 **illustration** صورة إيضاحيّة

illustration

1176 **image** صورة

image

1177 **imaginative** مُبْدِع

(شخص واسع الخيال)

créatif

1178 **immediacy cue (TV)** إشارة الاستعجال

(علامة ضوئيّة أو صوتيّة تنبّه مقدّم الأخبار إلى وصول خبر ذي أهمية كبيرة وعاجلة)

indicateur de message urgent

1179 **immoral act; immoral conduct** إخلال بالآداب العامة

atteinte aux bonnes mœurs

1180 **impact** وَقْع

impact

1181 **impact method** دراسة الأثر

(دراسة وقع الخطابات أو الإعلانات أو المقالات على الجمهور)

étude d'incidence des messages

1182 **impressario** وكيل فني

(وكيل فرقة مسرحية أو فنان)

impresario

1183 **impression** انطباع

effet; impression; sentiment

1184 **impression opportunity** فرصة التأثير

(احتمال معاينة المارّة أو المشاهدين إعلانا أو لافتة أو ملصقا لتُتاح فرصة لحدوث الأثر المطلوب في نفوسهم)

occasion pour une affiche d'être vue; possibilité pour une affiche d'être vue

1185 **imprint** 1- معلن (ال...)

nom d'ours; marque d'annonceur; marque d'éditeur

2- علامة الناشر

1186 **improvisation** ارتجال

improvisation

1187 **in** مُقبل، رائج

en mouvement; à la mode

1188 **in brief** بايجاز

en bref

1189 **in camera; behind closed doors** مُغلَق، سرّي

(اجتماع خلف أبواب مغلقة)

huis clos

1190 **in course of issue** قَيْد النَّشر

(على وشك الصُّدور)

en cours de publication

1191 **in focus** بيِّن

(واضح وجلّي لأنه في بؤرة العدسة وتحت الأضواء الساطعة)

mis au point

1192 **in picture; in vision** في مجال الصُّورة

dans le champ

1193 **in press** قَيْد الطبع

impression en cours

1194 **in print edition** طبعة مُتوافرة

(في السوق، غير نافدة)

édition en vente; édition disponible

1195 **inaccurate news** خبر كاذب، خبر غير دقيق

nouvelle fausse; nouvelle inexacte

1196 **incomplete** ناقص

(غير مكتمل، غير ناجز)

incomplet

1197 **in-depth** مُفصّل، مُعمّق

détaillé; approfondi

1198 **index** فهرس

index

1199 **indirect lighting** إضاءة غير مباشرة

éclairage indirecte

1200 **inflight entertainment** عرض بالطائرة

spectacle en vol

1201 **inflight movies** أفلام الطائرة

(الأفلام المعروضة بالطائرة)

ciné en vol

1202 **influential paper** جريدة ذات نفوذ

journal influent

1203 **informal interviewing** مقابلة مفتوحة

(استجواب مفتوح يتمّ دون التقيد بأسئلة جاهزة أو محاور مسبقة)

interview non-dirigée

1204 **informant; respondent** مستبر، مستطلع

personne objet d'enquête; personne objet de sondage

1205 **information** إعلام، خبر، استعلامات
information; renseignements

1206 **information center** مركز معلومات، مركز توثيق
centre de documentation

1207 **information flow** تدفّق الأخبار
flux de l'information

1208 **information law** قانون الإعلام
droit de l'information

1209 **information processing; data processing** معالجة المعلومات (معالجة الأخبار)
informatique; traitement de l'information

1210 **information provider** مُخبر (في مختلف المجالات الإعلاميّة)
fournisseur d'information

1211 **information retrieval** بحث وثائقي
recherche documentaire

1212 **informer** مُخبِر (في المجالات الإعلاميّة المختلفة)
informateur

1213 **informercial** إعلان إخباري
spot de pub et d'information

1214 **infotainment** برنامج معلومات وتسلية
émission spectacle-information

1215 **infringement of copyright** انتهاك حق المؤلّف، تزوير
contrefaçon

1216 **ingenue** ممثلة مبتدئة
ingénue (actrice)

1217 **inlay; keyed insert** دَمْج (نص في صورة)
incrustation; insert

1218 **input** قابس
entrée

1219 **inquirer** مُحقّق
investigateur

1220 **inquiry** تحقيق
enquête; investigation

1221 **insert** مُدْرج
encart; insert; scène de raccord

1222 **insert shot** لقطة مُقْحَمة
image insérée dans film

1223 **insert title** عنوان فَرْعي
inter-titre

1224 **insertion footage** طول اللقطات المقحمة (بالأقدام)
séquence d'inserts

1225 **insertion schedule** جدول الإدراج (جدول إدراج إعلانات في وسائل الإعلام)
calendrier d'insertions (spots)

1226 **inspection** فَحْص
inspection; vérification

1227 **instantaneous picture; instant picture** صورة فورية
photo instantanée

1228 **institutional image; institutional advertising** إعلان المؤسسة
publicité institutionnelle

1229 **institutional magazine** مجلة المؤسسة
revue institutionnelle

1230 **instructional television** قناة تعليميّة
télévision d'enseignement

1231 **instrument** أداة
instrument

1232 **intelligence** استخبارات
service de renseignements

1233 **intended audience** جمهور مستهدَف
cible visée

1234 **interaction** تفاعُل
interaction

1235 **interactive cinema** سينما تفاعلية
cinéma interactif

1236 **interactive television** تلفزة تفاعلية
télévision interactive

1237 **intercom** هاتف داخلي
interphone

1238 **intercomminication** تواصُل
(اتصال متبادل)
intercommunication

1239 **interconnection** ترابُط
interconnexion

1240 **intercut** لقطة مُقْحَمة، لقطة رَبْط
images insérées; scène de raccord

1241 **interface** واصِل
(وحدة في الحاسوب تصل بين برنامجين أو جهازين لتبادل المعطيات)
interface, jonction

1242 **interference** تداخل، تشويش
interférence; perturbation

1243 **interior shooting** تصوير داخلي
prise de vues; tournage en intérieur

1244 **interlock** مزاوَجة
couplage (film)

1245 **intermission** فاصِل
entracte

1246 **intermission film** فِلْم فاصِل
film d'entracte

1247 **internal affairs** شؤون داخلية
affaires internes

1248 **international serials data system (I.S.D.S.)** نظام سلاسل المعطيات الدّولي
système international de données sur les publications

1249 **international standard book number (I.S.B.N.)** رقم (ال...)الدولي المعياري للكتاب
(رقم يعرف ويشخص كل كتاب على الصعيد الدولي)
numéro international normalisé de livre

1250 **international standard serials number (I.S.S.N.)** رقم سلاسل المطبوعات الدّولي المعياري
(ر.س.م.د.م)
numéro international normalisé des publications en série

1251 **international standards** معايير(ال...) الدّولية
normes internationales

1252 **interpretive journalism** صحافة الرأي
(يغلب فيها الرأي والتحليل على الأخبار والأنباء)
journalisme d'analyse

1253 **interstitial programming** برنامج ربط
(برنامج لملء الفراغ بين برنامجين وغالبا ما يكون قصيراً)
programme relais court

1254 **intertitle** عنوان داخلي
intertitre

1255 **interview** مقابلة
interview; entrevue

1256 **interviewee** مُستجْوَب
(الشخص الذي تُطرَح عليه الأسئلة في المقابلة)
interviewé

1257 **interviewer** مُستجوِب

(الشخص الذي يَطرَح الأسئلة في المقابلة)

intervieweur

1258 **interviewing techniques** تقنيات المقابلة

techniques d'interview

1259 **in-transit media** صحافة المسافرين

(جرائد ومجلات تهديها شركة النقل للمسافرين عبر خطوطها)

médias offerts à bord

1260 **introduction** تقديم، إصدار

introduction; lancement

1261 **introductory offer** هديّة الإصدار

offre de lancement

1262 **inverted pyramid** هرم (ال..)المقلوب

(يعني في تقنية تحرير الأخبار، تصدير المقال بأهم المستجدات)

pyramide inversée

1263 **investigation** تحقيق

enquête; investigation

1264 **investigative reporting** صحافة التحقيقات

journalisme d'investigation

1265 **invisible cut; invisible editing (film)** قَطْع خفي، وَصْل خفي

coupe invisible; accord invisible

1266 **iris aperture** فتحة السِّجاف

ouverture du diaphragme

1267 **iris in** فَتح دائري

ouverture en iris

1268 **iris out** غَلْق دائري

fermeture en iris

1269 **irony journalism** صحافة ساخرة

journalisme d'ironie

1270 **issue audience** قرّاء العدد

(دوريّة)

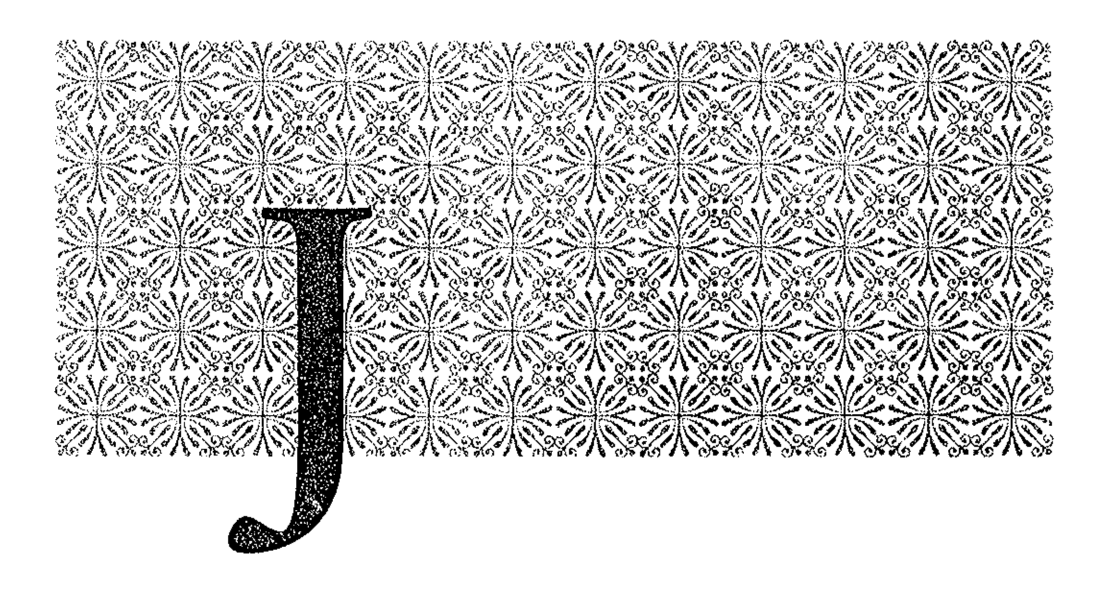
audience d'un numéro de périodique

1271 **issue(copy); number(publication)** نسخة، عدد، طبعة

exemplaire; numéro; édition

1272 **item** مقال، موضوع

article; rubrique; objet



1273 **jam packed paper** 1– مقالة حافلة بالأحداث

article bourré de faits; journal bourré de faits

2– جريدة حافلة بالأحداث

1274 **jammer** محطّة تشويش

station de brouillage

1275 **jamming** تشويش

brouillage

1276 **jingle** لازمة إعلانية، لازمة إشهارية

jingle publicitaire; refrain publicitaire

1277 **job advertising** إعلانات الوظائف

publicité de l'emploi

1278 **joint advertising** إعلان مشترك

(يتقاسم المشاركون فيه تسديد نفقاته)

publicité collective à frais partagés

1279 **joint declaration** بيان مشترك

déclaration commune

1280 **joint venture** مشروع مشترَك

joint venture

1281 **journal** جريدة، صحيفة، مجلة

journal; revue; magazine

1282 **journalese** أسلوب صحفي

style journalistique

1283 **journalism** صحافة، دراسة الصحافة

journalisme; études de journalisme

1284 **journalist; reporter** صحفي

journaliste

1285 **journalist statut** قانون الصحفي

(يبيّن وضع الصحفيين القانوني)

statut de journaliste

1286 **journalistcard** بطاقة الصّحفي

carte de journaliste professionnel

1287 **journalistic campaign** حملة صحفية

campagne de presse

1288 **journalists' council** مجلس الصّحفيين، هيئة الصحفيين

(هيئة تدافع في الأساس عن آداب المهنة)

conseil des journalistes; ordre des journalistes

1289 **journalists' union** نقابة الصّحفيين

(تنظيم يدافع في الأساس عن المصالح المادّيّة للصحفيين)

syndicat des journalistes

1290 **journals(the)** مَحْضر الجلسات

procès verbal des débats; procès verbal des séances

1291 **judicial deposit** إيداع(ال...) القضائي

(يقضي بإيداع نسخ من كل جريدة لدى المحكمة الابتدائية لإطلاع النيابة العامة على محتواها)

dépôt judiciaire

1292 **jump** انقطاع مفاجئ

brusque interruption; brusque saut

1293 **jump cut; shot cut** قفزة في التصوير

changement brusque de séquences

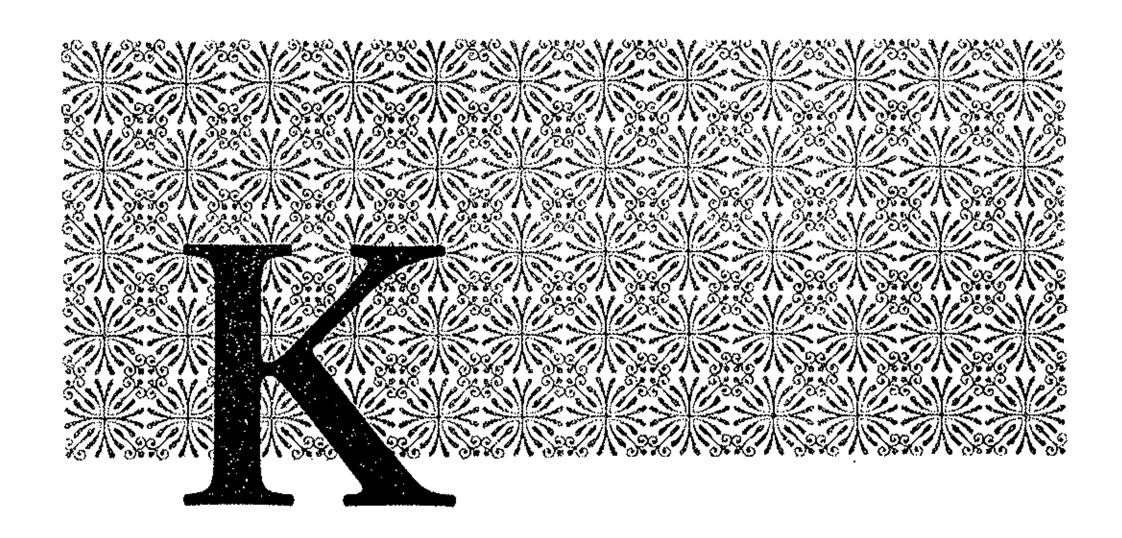
1294 **jump line** إشارة قلب الصفحة

(إشارة في صحيفة أو مجلّة تحيل القارئ على صفحة لاحقة لمتابعة تتمة المقال)

indication de "tourne"

1295 **just published** صَدَر أخيراً

vient de paraître



1296 **keep in the dark** كِتمان خبر

garder secret

1297 **keeper** مقال احتياطي، برنامج احتياطي

article de réserve; programme de réserve

1298 **keeper of the records** مقرّر، كاتب الضّبط

rapporteur; greffier

1299 **key** مِفتاح، إشارة، زرّ

(الكتاب المصحّح، كتاب الأجوبة)

clé; signal; légende

1300 **key book** كتاب مَرْجعي

ouvrage de référence

1301 **key light** إضاءة رئيسية

éclairage principal

1302 **key page** صفحة بلا إعلان

page sans pub

1303 **key shot** لقطة رئيسة

image principale; vue principale

1304 **key title** عنوان(ال...) المفتاح

titre clé (bibliographie)

1305 **keyhole journalism** صحافة الفضائح

(صحافة لا تراعي الحرمات فتتلصّص على أسرار المشاهير الشخصية وتنشرها إشباعاً لفضول القراء)

journalisme indiscret; journalisme voyeur

1306 **keyword** كلمة (ال...) المفتاح

mot clé

1307 **kicker** مقال، صورة، عنوان مثير

article; image

1308 **kill a passage(to)** أسقط فِقْرة

faire sauter un passage

1309 **kiosk** كشك

kiosque

1310 **knocker** ناقد شرس

critique hargneux

1311 **knockof copy; unauthorized copy** — مقال غير مقبول

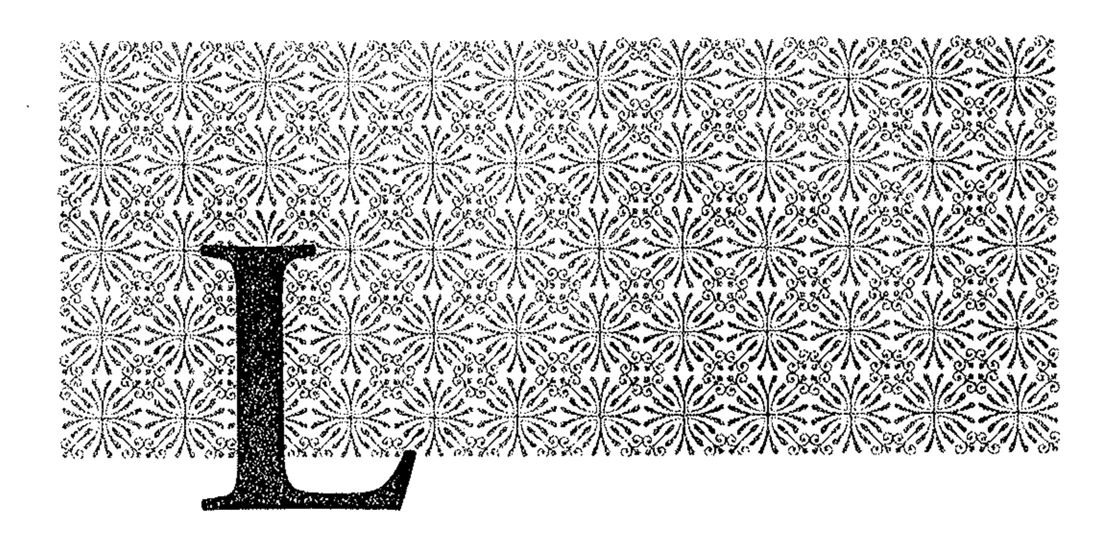
copie non-autorisée

1312 **know-how** — دراية

savoir-faire

1313 **knowledge** — معرفة(ال...)

savoir(le..)



1314 **label** علامة تجارية، سمة تجارية

label; marque

1315 **laboratory work** أعمال مِخْبَرِيَّة

travaux de laboratoire

1316 **laid-in music track (film)** صوت مُزَمَّن

son synchrone

1317 **lampoon; satire** هجاء

satire

1318 **language** لغة

langage

1319 **lapel mike** لاقط صَدْري

micro-boutonnière

1320 **lapse of copyright** سقوط حقوق التأليف

(تسقط حقوق التأليف بعد خمسين سنة على وفاة المؤلف)

déchéance de la propriété littéraire

1321 **large circulation** انتشار واسع

(جريدة تطبع وتوزّع وتبيع عدداً كبيراً من النسخ)

grand tirage

1322 **large screen** شاشة عريضة

grand écran

1323 **laser** ليزر (ال...)

(أشعة فائقة التركيز)

laser

1324 **last page** صفحة (ال...) الأخيرة

dernière page

1325 **last telecast (TV)** برنامج(ال...) الأخير

dernier programme

1326 **late edition (newspaper)** طبعة (ال...)الأخيرة

dernière édition

1327 **latefringe (TV)** فترة الركود

(تكون هذه الفترة بعد منتصف الليل عموماً، وفيها ينخفض عدد المتابعين)

frange de basse écoute (après 23H)

1328 **latest news** أخبار آخر ساعة

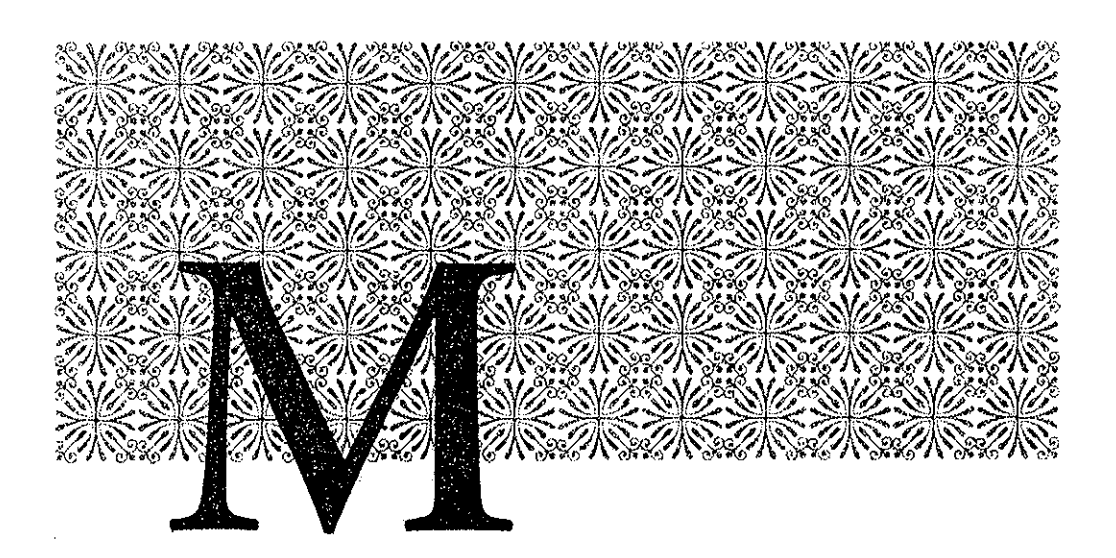
nouvelles de dernière minute

1329 **launching campaign** حملة الإصدار

campagne de lancement

1330 **launching ceremony** حفل الإصدار

cérémonie de lancement



1436 **macroform** حجم مكبّر

macro forme

1437 **made for** صُنع خصيصا لأجل..

fait pour un média particulier

1438 **mag (magazine)** مجلّة، مجلة مصورة، ملحق لهاية الأسبوع

magazine illustré; périodique illustré; supplément du dimanche

1439 **mag (magnetic)** شريط مغناطيسي، بطاقة مغناطيسية، أسطوانة مغناطيسية

cassette magnétique; carte magnétique; disque magnétique

1440 **magazine cover** غلاف مجلّة

couverture de magazine

1441 **magazine programme (radio & TV)** مجلة البرامج

(إذاعة، تلفزة)

programme magazine

1442 **magazine rights** حقوق النشر بالمجلات

(حقوق إعادة نشر مقال في مجلة بعد أن تمّ نشره في جريدة)

droits de reproduction dans les magazines

1443 **magazine supplement** ملحق أسبوعي

(مجلة تلحق غالبا بعدد لهاية الأسبوع من جريدة يومية)

supplément magazine

1444 **magic hour** فترة (ال..)السحْرية

(أفضل ساعة للتصوير، وهي فترة الغسق عند الغروب أو الشروق، لألها تضفي سحراً خاصاً على الصّورة)

heure magique (aube-crépuscule)

1445 **magnetic media** وسائل الإعلام الممغنطة

(أسطوانات، شرائط، بطاقات)

média magnétique

1446 **magnetic tape** شريط مُمَغنط

bande magnétique; ruban magnétique

1447 **magnetic track** مَسْلَك مُمَغنط

piste magnétique

1448 **magoptical print** نسخة بصريّة مُمَغنطة

copie magnéto-optique

1449 **magpie effect** تسرُّب عام

(تسرب أخبار مكتومة إلى الصحافة)

fuite d'information généralisée

1450 **magtab** مجلة نصفيّة

(مجلّة ذات قَطْع نصفي، تولي عناية خاصّة بنشر صور الشخصيات المشهورة وأخبارها الحميمة وأسرارها الخفيّة)

magazine-tabloid

1451 **mail** بريد

courrier

1452 **mail order** طَلَب بالبريد

commande par correspondance

1453 **mail order publication** نشرة بيع بالبريد

publication vendue par correspondance

1454 **mailer** بريديّة

(دليل أو مطوية عبر البريد)

brochure envoyée par poste; dépliant envoyé par poste

1455 **mailing** إعلان بالبريد

publipostage

1456 **mailing list** بطاقيّة (لائحة عناوين)، لائحة التوزيع

liste d'adresses; fichier d'adresses; liste de diffusion

1457 **mailing list profile** مواصفات المرسل إليهم

profil des destinataires du publipostage

1458 **main shot (cine)** لقطة رئيسة

plan principal

1459 **main title** عنوان الصّدارة

(العنوان الأول الذي يتصدَّر الأخبار)

titre principal

1460 **maintenance crew** فريق الصّيانة

équipe d'entretien

1461 **major media** وسائل الإعلام الكبرى

(في الصحافة والإذاعة والتلفزة والسينما والإعلان)

grands médias (presse, radio, TV, cinéma, affichage)

1462 **majors (cine)** كبار المنتجين، كبار الموزّعين

(في مجال الأفلام السينمائية)

grands producteurs; grands distributeurs

1463 **make; brand** علامة

marque

1464 **make ready** لمسات (ال...)الأخيرة (قُبيل الطبع)

derniers ajustements avant tirage

1465 **makegood** استدراك مجاني

(إعلان يعاد إدراجه بالمجان بعد وقوع أخطاء في الإصدار الأول)

re-insertion d'annonces gratuitement après erreur

1466 **make-over** نسخة معدَّلة

(منقّحة لأجل الطبعة القادمة)

copie nouvelle pour l'édition suivante; copie remaniée pour l'édition suivante

1467 **makeup** تزويق، إخراج صحفي

maquillage; mise en page

1468 **make-up editor** مخرج (صحافة)

maquettiste

1469 **making-up** إخراج (صحافة)

mise en page

1470 **malicious intent** نيّة خبيثة

intention délictueuse

1471 **man on the street** رجل الشارع

homme de la rue(l')

1331 **law** قانون
loi; réglement

1332 **law report (newspaper, radio)** أخبار قضائية
chronique judiciaire

1333 **layout; make-up** إخراج (صفحات الجريدة)
mise en pages

1334 **layout artist** مخرج (صفحات الجريدة)
maquettiste

1335 **layout man** مصمّم، مخرج (صفحات الجريدة)
dessinateur; maquettiste

1336 **lead** استهلاك، مقال افتتاحي
article d'appel; événement du jour

1337 **lead actor (cinema)** دّور (ال...) الأول، ممثل (ال...)الأول
premier rôle

1338 **lead headline** عنوان الصّدارة
(عنوان رئيسي عريض يتصدّر الصفحة من جريدة أو مجلّة)
grand titre(le)

1339 **lead story (newspaper)** مقال الصّدارة
article de tête

1340 **lead time** أجل التسليم
délai de mise en oeuvre; délai de livraison

1341 **leader** بطل (ال...)
(كناية عن الممثّل الذي يقوم بالدور الأول، دور البطولة)
leader; chef

1342 **lead-in** مدخل
entrée

1343 **leading article** مقال(ال...) الافتتاحي
article de fond (UK)

1344 **leading question** سؤال مُغرض
question tendancieuse

1345 **leaflet** منشور (ج. منشورات)
feuille volante; tract

1346 **leak** تسرُّب
fuite

1347 **learned journal** صحافة علمية
publication savante

1348 **lecture(a..)** محاضرة
conférence(une..)

1349 **left-hand page** صفحة(ال...) اليسرى
page de gauche

1350 **leg man** مُخبر صحفي
(شخص كلفته الصحيفة جمع المعلومات والمعطيات حول واقعة أو حدث)
reporter de faits divers

1351 **legal deposit; copyrighting** إيداع (ال...)القانوني
(هو إيداع عدد معين من النسخ عند كل إصدار: كتب، صحف، بطائق بريدية، أسطوانات... لدى المكتبة الوطنية)
dépôt légal

1352 **legal notes** إعلانات قانونيّة
annonces légales

1353 **legal notices** إعلانات حكوميّة
annonces gouvernementales

1354 **legend** مفتاح (ال...)
légende

1355 **leisure time** ركن الهوايات
rubrique loisirs

1356 **length** طول
longueur; métrage

1357 **lens** عَدَسة
lentille, objectif

1358 **letterhead** عنوان الصَّدارة
en-tête

1359 **lettering** وَضْع الحروف
apposition d'inscription

1360 **letters to the editor** بريد القُرّاء
courrier des lecteurs

1361 **level** مستوى
niveau

1362 **liability** مسؤولية(ال...)، مخاطر المهنة
(المسؤولية التي قد يتعرض لها المرء بسبب قيامه بواجبات المهنة)
responsabilité du métier; risques du métier

1363 **libel** قَذْف
diffamation

1364 **libel action** دعوى قذْف
procès en diffamation

1365 **library** مكتبة
bibliothèque

1366 **library edition** طبعة مجلّدة
(طبعة بغلاف مقوّى، خاصّة بالمكتبات العامة توضع في متناول القراء)
édition bibliothèque

1367 **library music** موسيقى مسجلة، موسيقا جاهزة
musique pré-enregistrée; musique d'archives

1368 **license** إجازة
licence; permis

1369 **license fee** رسم
(ضريبة تستخلصها الدولة في بعض البلدان من مالكي أجهزة التلفاز)
redevance

1370 **lickert scale** سُلّم التقويم
(في عمليّة السّبْر)
échelle d'appréciation(sondage)

1371 **lifestyle** أساليب العيش
(برنامج أو ركن يعني بعادات المجتمع وتقاليده من لبلس وطبخ وزينة الخ)
styles de vie(rubrique - programme)

1372 **light** جهاز الإنارة، ضوء
appareil d'éclairage; lumière

1373 **light and sound show** عَرْض الصّوت والضوء
spectacle son et lumière

1374 **lighting** إضاءة
éclairage

1375 **limelight(to be in)** تصَدّر
être en vedette

1376 **limited edition** طبعة محدودة (النسخ)
édition à tirage limité

1377 **limited rights (copyright)** حقوق محدودة
(حقوق تأليف محصورة في بلد معيّن أو في مجال محدّد)
droits limités

1378 **line (product)** خطّ، إنتاج
gamme; ligne; article

1379 **line microphone; shotgun microphone** مُجْهِر سلكي
microphone à fil

1380 **lineage** أجر سطْري
lignage

1381 **lineup** تنسيق الجريدة المُتَلْفَزة
(تقسيم الجريدة إلى محاور وترتيب موادها وتنسيق التدخلات الخ)
arrangement des thèmes du journal TV

1382 **link transmitter** محطّة ربْط الإرسال
émetteur-relais

1383 **lipsynch (lipsynchronisation)** تزمين النُّطق
(مطابقة حركة الشفاه مع الصوت في فلم)
synchronisation du mouvement des lèvres

1384 **list** لائحة، دليل
catalogue; liste

1385 **list of references** قائمة مراجع
références bibliographiques

1386 **listener (radio & TV)** مستمع
(في الإذاعة والتلفزة)
auditeur

1387 **listening habits** عادات الاستماع
habitudes d'écoute

1388 **listening shot; cutaway shot** لقطة استماع
(لقطة لشخص يظهر على الشاشة وهو في وضع الاستماع)
plan de personnage en écoute

1389 **listening time** وَقْت الاستماع
temps d'écoute

1390 **literacy** محو الأميّة
alphabétisation

1391 **literary column** ركن الأدب
chronique littéraire; rubrique litteraire

1392 **literary criticism** نقد(ال...) الأدبي
critique littéraire(la..)

1393 **literary programme** برنامج أدبي
programme littéraire

1394 **literary property** ملكية أدبية
propriété littéraire

1395 **literature** مطبوعات، أدبيّات
imprimés; littérature

1396 **live** مباشر
actualité(d'); en direct

1397 **live broadcast** برنامج مباشر
émission en direct

1398 **live coverage** نقل مباشر
reportage en direct

1399 **live on tape** تسجيل مباشر
enregistrement direct

1400 **live shooting** صوت مباشر
prise de vues en direct

1401 **live sound** تصوير مباشر
son en direct

1402 **live transmission** نَقْل مباشر
transmission en direct

1403 **lobby** دائرة الضّغط (لوبي)
antichambre; hall

1404 **lobbying** تقنيات الضّغط
techniques de pression

1405 **local angle** اهمِّيَة محلّيَّة
(خبر)
intérêt local

1406 **local channel (TV)** قناة محلّيّة
(في مجال التلفزة)
chaîne locale

1407 **local correspondent** مراسِل محلّي
correspondant local

1408 **local issue** طبعة إقليمية
édition locale

1409 **local news** أخبار محلّيّة
informations locales

1410 **local paper** صحيفة إقليمية
journal régional; journal local

1411 **local programme** برنامج محلي
programme local

1412 **local supplement** ملحق محلّي
supplément local

1413 **locals** محلّيّات(ال...)
brèves locales

1414 **location** مَوْقِع التصوير الخارجي

(مَوْقِع للتصوير خارج الاستوديو)

emplacement extérieur; lieu extérieur

1415 **location director** مدير التصوير الخارجي

réalisateur des prises d'extérieur

1416 **location shooting** تصوير خارجي

prise de vues en extérieur; tournage en extérieur

1417 **location(on)** في مَوْقِع التصوير

extérieur(en)

1418 **log-book** قائمة المشاهد المصوَّرة

(سينما، تلفزة)،

تفصيل مضمون

برنامج(في الإذاعة)

liste de scènes tournées (cinéma); liste du contenu d'une émission (radio)

1419 **logo** شِعار

logotype; logo

1420 **long focus lens** عَدَسة عميقة البُؤرة

objectif à grande longueur focale

1421 **long shot** لقطة شاملة، لقطة

إجمالية

plan général; plan d'ensemble

1422 **long take** تعريض طويل

(تعريض شريط فوتوغرافي للضوء لمدة طويلة)

pose longue

1423 **long wave** موجة(ال...)الطويلة

onde longue

1424 **long-term subscription** اشتراك مَديد

(طويل المدَّة)

abonnement à long terme

1425 **loud** بِصَوْتٍ جَهير

haute voix(à..)

1426 **loudspeaker** مكبِّر الصوت

amplificateur; haut-parleur

1427 **low** بصوت خافت

voix basse(à..)

1428 **low-angle; worm's eye view shot** لقطة سفلية

(تصوير من تحت إلى فوق)

prise de vue en contre-plongée

1429 **lower(to)** خَفَّت

baisser

1430 **low-key picture** صورة مُعْتِمَة

image sombre

1431 **low-noise amplifier** مكبِّر الصوت

(جهاز لتكبير الصوت الخافت)

amplificateur de son

1432 **luminosity** لمعان

(نسبة لَمَعَان الضوء في شاشة العرض أو مشهد يراد

تصويره)

luminosité

1433 **luxury edition** طبعة فاخرة

édition de luxe

1434 **lying advertising** إعلان كاذب، إشهار

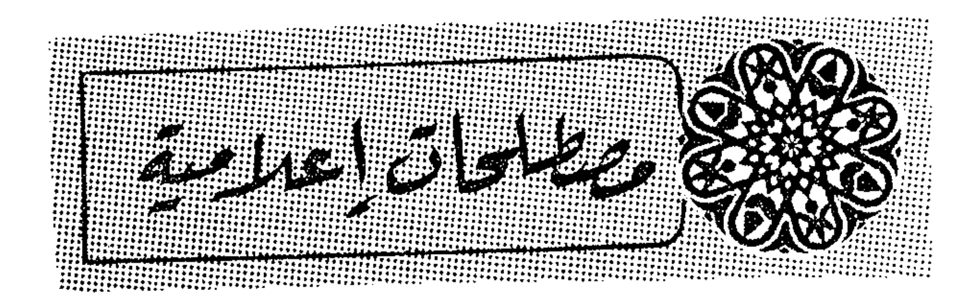
كاذب

publicité mensongère

1435 **lyrics** كلمات

(أغنية)

paroles (chanson)



massmedia and cammunication terms:

إعداد : د . حميد جاعد محسن الدليمى

هـــذا الباب يستهدف تقديم المصطلحات الإعلامية باللغتين العربية والانجليزية ، وقـــبل الاسترســـال فى الحديث عن الباب المعنى هنا ، أودّ ســـوق عدد من الملاحظات الأولية التالية :

مصطلحات إعلامية

1- أن هذا الباب معد لطلبة الدراسات الجامعية الأولية (البكالوريوس) لأقسام الإعلام أو معـــاهده ، والغـــرض منه هو مساعدة الطلبة المعنيين على هضم المصطلحات الجديدة وبلغتها الأصلية ، وإمكانية الاستفادة منها بالعربية ، وإذا تمكن باحث ما ، الاستفادة من هذا الباب فذلك دعم للباب واستمراريته ..

2- إن هـــذه الـــتجربة هى محاولة أولية فى هذا الحقل ، فإذا أحسسنا بأنها ذات فائدة وتســـتوفى الحـــد الأدنى من الشروط المطلوبة ، سوف يعزز من استمرارها ، وإذا اكتشفنا عكس ذلك لدينا كل الشجاعة لايقافها ..

3- هذا الباب هو إعداد ليس إلا . وكل ما نطمح إليه هو الفائدة لخدمة تطوير المفاهيم الإعلامية ..

4- كل ما آمله هو الحصول على آراء المعنيين بعد خروجها للنور كى نتمكن من تلافى النواقص التى وردت فى هذا الجزء الذى نقدمه ..

5- كل عدد سوف يتضمن ما يلى :

1 - عدد من المصطلحات الإعلامية الحديثة الشائعة .

2 - مختصرات لعدد من الكلمات المركبة التى يشار بها إلى المؤسسات الإعلامية .

د. حميد جاعد محسن

مختصرات إعلامية

Abbreviations

- هيأة الإذاعة الأسترالية ABA: Australian Broadcasting Authority
- هيأة الإذاعة الامريكية ABC : American Broadcasting corporation
- اتحاد إذاعات آسيا ABU : Asia Broadcasting union
- وكالــة للــثقافة والــتعاون التقنى ACCT : Agency for cultural and technical co operation
- وكالة الصحافة الفرنسية AFP : Agence France Presse
- راديو عموم الهند AIR : All India Radio
- مجتمع المعلومات الافريقى AISI : African information socicty
- وكالة التلفزيون العالمية AITV : International Television Agency
- جمعيــة امريكا اللاتينية للتعليم بواسطة الراديو ALER:Latin American Association for education by Radio
- الجمعيــة العالميــة لإذاعــات الــراديو المحــلية AMARC: World Association of community Radio Broadcasting
- هيأة الإعلام العربى AMC: Arab Media corporation
- مركــز المعــلومات وبحــوث الاتصــال الجماهيــرى الأســيوي AMIC: Asian Mass communication Research and information centre
- جمعية للاتصال المتقدم APC: Association for progressive communication
- خدمة الصحافة الجزائرية APS: Algerie Presse Service
- راديو وتلفزيون العرب ART: Arab radio and Television
- اتحاد إذاعات الدول العربية ASBU: Arab state Broadcasting union
- الوكالة التونسية للإنترنت ATI: Agence Tunisie internet
- شبكة تلفزيون آسيا ATN: Asian Television Network
- هيأة الإذاعة البريطانية BBC: British Broadcasting Corporation
- الإذاعة الفضائية البريطانية BSB: British Satellite Broadcasting
- مجلس المقاييس الإذاعية BSC: Broadcasting Standards Council
- الإذاعة الفضائية البريطانية BSKYB: British sky Broadcastng
- مؤسسة الاتصالات الإذاعية BT: British Telecom

مصطلحات اتصالية وإعلامية Mass Media and cammunication terms

1 – بتة :

تقليص الرقم الثنائى : مصطلح يشير إلى العناصر الصغيرة جداً فى نقل المعلومات فى نمط ثنائى مثــل (" 0 " أو " 1 ") فى حقل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الرقمية . وحدة قياس سرعة النقل هى البتة فى الثانية الواحدة .

(1) Bit: Contraction of " binary digit": refers to the smallest element of information transmitted in binary digital mode (i.c. O or 1) In The fields of information technology and digital tele- communications. The unit of measurement for teansmission speeds is the bit per sccond. Or bps

2 – بايت :

وحدة مرمزة لتقديم حرف رقمي واحد في صفحة النص . كل بايت واحد يقابل ثمانية أرقام ثــنائية مع قيمة " 1 أو 0 " . والبايت بقدرته امتلاك 256 تركيباً مختلفاً . إن القدرة التخزينية (المــبدئية) الأولية 6 أو " رام " للحاسوب عادة يعبر عنها بالبايت . وجمع البايتات يعرف ، أو يحسب وفق الصيغ التالية :

- بايت يساوى حرف واحد = بايت واحد
- كيلو بايت يساوى 1024 بايت = 1000 بايت
- ميكا بايت يساوى 1024 كيلو بايت = 000، 1000 بايت
- جيجا بايت يساوى 1024 ميكا بايت = مليار بايت

وأكــثر الوحدات انتشاراً هي وحدة الميكا بايت لحساب الكميات التى يستوعبها القرص الصلب ، أو وحدة التخزين الأساسية فى الحاسوب الصغير ..

(2) Byte : The encoded unit representing one alphanumeric character in a page of text. Each byte comprises eight binary digits with a value of "1" or "0" . A byte can therefore have 256 different combinations. The capacity of the primary storage of RAM of a computer is expressed in bytes (b). The multiples of a byte are kilobytes (Kb). Or 1.024 bytes: megabytes (Mb) or 1.024 Kb: gigabytes (Gb). or 1.024 Mb. The megabyte (Mb) is the most widespread unit for quantifying the capacity of a hard disk or primary storage unit of a microcomputer.

3 – فضاء صناعي Cyberspace

الــسياحة حــول العــالم بواســطة الحاســوب – الفضــاء الصنعي – جزء من بيئة الاتصالات التكنولوجية المتقدمة ، والتى ربما تسمى تكنولوجيا المعلومات المتقدمة (المعاصرة) .

والمصــطلح المذكــور يعــود أساساً إلى مصطلح البناء الأساسي للمعلومات القومية ، التى من الأحســن تسميتها البنية الأساسية لمعلومات العولمة والسبب لأنها ذات منظر عالمي . العناصر الأخرى لهذه البيئة فهي تصنع / تشتمل على كل من المكونات المادية للحاسوب ، والبرمجيات ، والوسائط ، ونظام الهاتف المتقدم ، والتلفزيون الكيبلي (السلكي) ، وأطباق الأقمار الصناعية ، الفــاكس ، وكذلك برامج المنوعات الراديو والتلفزيون جميع تلك التى تملك قدرة دمج الوظائف وعدم دمجها أو تكاملها ..

(3) Cyberspesce:

The World navigable via computer-cyberspace- is part of a larger high- tech communications environment. Whichmay be called advanced information technology (ALT). Arelated term isnational information infrastructure (NLL). Which is better gll. Because it is global in scope. Other elcments of this environment include computer hardware and software. Modems. Advanced telephone systems. Cable Tv. Satellite dishes. Faxes. And even radio and TV talk shows. All of which have both integrative and disintegrative functions.

4 – رقمي :

اشــارات إلى اســتخدام جميع عمليات ترميز البيانات ، المرئيات ، معلومات الفيديو في صيغة(شــكل) رقمية لغرض عملها بواسطة المعاني الحاسوبية واستخدامها لتطبيقات وسائط الإعلام الشاملة بصورة خاصة ، المعلومات الرقمية بتحديد أكثر ، غير مترابطة وهي لاتماثل تلك النسخ المــتطابقة ، والــتقدم الكبير الآخر ، يتمثل في قدرة المعلومات الرقمية على التطابق المزدوج للأرقــام غيــر المحدودة في الوقت ذاته ، ومن دون فقدان أي شيء من كفائتها في علاقتها مع الأصل .

(4) Digital: Refers to all the operations involving the encoding of data. Audio and video information in digital form in order to process it by computerized means and use it for multimedia applications in particular. Digital information by definition discrete. Unlike its analog counterpart. Another major advantage is that digital information can be duplicated an infinite number of times without any loss in quality in relation to the original.

5 – تجارة إلكترونية :

صممت لأن تحل محل الأوراق النقدية والصكوك المصرفية بمعنى حاسوبى باستخدام المغنطة أو بطاقة وحدة المعالجة ..

(5) Electronic trading: Designed to replace banknotes and cheques by computerized means using magnetic or microprocessor cards.

6 – البريد الإلكترونى :

يشير المصطلح إلى عملية نقل الرسائل والبيانات من حاسوب إلى حاسوب آخر عن بعد . ويقدر فى النهاية إرسال الرسائل ، أو محتويات الملفات المرئية أو بيانات الفيديو إلى مراسل آخر على الجهـــة الأخـــرى مـــن العـــالم ، إذا كان بقدرته التقاط الرسائل بصورة جيدة ، أو أى شكل من الخدمات البريدية ، ولا يحتاج المستخدم للبريد الإلكتروني أكثر من عنوان وبطاقة تعريف .

(6) E-mail: Refers to the transmission of messages and from computer to computer by remote users.
The latter can send messages of files containing audio or video data to correspondent on the otherside of the world. Who can pick htem up later at will. As with any other form of mail service. Users need an address as their identity card.

7 – يكتب / يعبر عن رأى :

مصطلح يشير إلى : أ) منح رأى الكاتب إلى النسخة المعدة للنشر .
ب) تضمن الرأى الشخصى أو التعبير عنه فى القصة ، المقال أو النص .

8) صفحة المقالات :

9) سكرتير تحرير :

10) تأثيرات :

11) اسطوانة مذاعة :

تسجيل تجارى على شريط أو قرص ضوئى .

12) تحرير الكترونى :

اعـــادة تـــركيب (تجميـــع) المشاهد المرئية أو الفيديو من حيث الطول والمساحة المطلوبة (المرغوب فيها) بواسطة إعادة التسجيل بدلاً من تقطيع المسجل عليه ذاته .

13) مزج الكترونى :

مصـــطلح يشـــير إلى خـــلط (مزج) تصورات أخذت من آلتى تصوير . ومن ثم تظهر الصورة وكأنها صادرة من آلة تصوير واحدة

(7) Editorialize: j.
(A) to include opinion of the writer in copy. (B) to inject or express personal opinion in a story, article, or script.

(8) Editorial page .

(9) Editorial Secretary
(10) Effects
(11) Electrical Transcription: R.
commercial recorded on tape or disc: abbr. ET.
(12) Electronic Editing : T .
reassembling video and audio scenes in the desired sequence and length by DUBBING
(which see) rather than physically cutting the tape .
(13) Electronic Matte : T .
term referring to the mixing of images from two cameras so the picture appears to be from one camera .

14) تحرير :
ـ تغيير أو معلومات ممغنطة منظمة (مرتبة) على شريط تسجيل .
ـ مواد مكتوبة محضرة للنشر بواسطة الاختيار التعليق أو التنقيح . . الخ .
ـ لقطات متغيرة إلكترونيا ، أو ماديًا ، فى المجموع أو الطول رغبة خلق البرامج المؤثرة

(14) Editing :
BC . changing or arranging magnetic information on recording tape .
J . preparing written material for publication by selection . annota - tion . revision . etc
T . changing shots . electronically or physically . in sequence or length to createthe
desired pro- grammatic effects.

15) مسؤول تحرير :
مسؤوليـــة شخص عن جميع تفصيلات تحرير عدد من الكتب المقررة من قبل القسم الذى يعمل فيه .

(15) Editing Supervisor:
Person responsible for the overall details of the editing of a number of books assigned by the department in which he works .

16) نسخة / طبعة من كتاب :
موضـــوع لصـــحيفة واحـــدة ، نسخة بريدية نسخة بيتية ، نسخة اضافية ، أو كل واحدة تطبع بصـــورة منفصلة . موضوع واحد أو ربما موضوعات عدة تم تجهيزها لمجلة أو صحيفة خلال فترة الطبع المحددة مثال ذلك خلال يوم واحد ، ربما تصدر الصحيفة نسخ عدة فى اليوم الواحد . مع عمل تغييرات خفيفة لتنمية أخبار المناطق ، كالأخبار القومية (الدولية) ، أو آخر أخبار السوق ، المدن ، أو الأخبار التى يحملها البريد المبكر .

(16) Edition: J.
issue for one press run. As mail edition. Home edition. Extra edition. Or each separate RUN of a publication: one of perhaps several issues of a magazine of newspaper prepared during a specific publishing period. E.g. one day. A newspaper may have several editions each day with slight changes made for geography or news developments.e.g.. state edition. Market final. City. And early mail.

17) كاتب الافتتاحية :
تعــليق مكــتوب على موضوعات تتعلق بمصالح آنية ، لغرض تحفيز (تحريض) أو صياغة رأى عــام انســجامًا مــع سياسة النشر : استشارة محرر لبدء اقرار الموضوع أو توجيهه . المقــالات المكتوبة ، استخدام المعرفة لتكملة الموضوعات بواسطة حقول إضافية ، مثال ذلك ، موضــوعات ماديــة ، أو قوميــة ، أو محافظات ، أو موضوعات سياسة محلية . الإسهام فى مؤتمــرات لجــان سياسة التحرير لاقرار الموضوعات ، والوقوف إلى جانب طبع الموضوعات الخاصة . وبما تصنف المقالات على موضوعات خاصة للطبع فى صيغة كراريس صغيرة .

(17) Editorial Writer :
writes comments on topics of current interest to stimulate or mould public opinion in accordance with policies of publication : Consults editor to obtain topic approval or directions. Writes articles . utilizing knowledge of subject matter supplemented by additional fieds, such as fiscal matters or national . proviancial or Local political issues . participates in conferences of editorial policy committee to recommend topics and stand to be taken by publication on specific issues . May compile articles on particular issues for publi cation in pamphlet format .

18) جمع المعلومات :
شكل المجتمع الحديث ، ذلك الذى يتسم بالنمو والإبداع بواسطة تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات الجديدة والتكامل (التقاء) بينهما .
وقــد قادت التحولات المهمة إلى ارتكاز الثورة الصناعية المعاصرة على المعلومات ، المعرفة ، وكيفيــة التصــرف ، وتهيئة الإمكانات الجديدة للفكر (الذكاء) الإنساني ، وتغيير الطرق التى يعيش الناس ويعمل وفقهما معًا .
الإنتاج من دون ورق ، أو الشكل اللامادي بصورة خاصة ، الذى اصبح عاملا حاسما فى شكل القيمــة المضافة الجديدة للاقتصاد واستنادًا إلى هذا الارتقاء ، مجتمع المعلومات يجب ولابد أن يساعد ، وان يدعم جميع المواطنين بالحصول على شكل ما من أشكال الإبداع الإنساني و دفع الإنتاجية إلى أعلى مستوياتها .

18) information society : A form of modern society that is currently developing. Created by the new .
information and communication technologies and the convergence between them .
The mutation has led to a modern industrial revolution based on information . knowledge and know – how. Providing new potential for human intelligence . and changing the ways in which people live and work together .
Production in " paperless " or immaterial form in particular is becoming a decisive factor in the new " added value " form of economy . According to its promoters . the information society should enable each and every citizen to access some form of intellectual creativity and attain a high level of productivity.

19) عولمة :
مفهوم يرجع فى أصوله إلى قطار الانكلوسكسونية ، التى تشير إلى زيادة طبيعة التوسع العالمى فى الستجارة والإنتاج الصناعى ، والتى كانت السبب وراء تنمية تكنولوجيا الاتصال والمعلومات الجديدة والنقل العالمى (الكوكب) المباشر لمضامينه .

(19) Globalization: Concept originating in Anglo – Saxon countries which refers to the increasingly worldwide nature of industrial production and trade. Caused by the rapid development of new information and communication technology. And the instant. Planetary transmission of their content.

20) وحدة المعالجة المركزية :
Microprocessor أسـس المفهـوم على مصطلح العملية ، الذى يشير على دائرة الكترونية صـغيرة .. مع منطقة مساحة دائرية لاتزيد عن بضع سنتمترات وتحتوى على ملايين عدة من الترانزستورات ، فى حقل تكنولوجيا المعلومات .. وتشكل وحدة المعالجة قلب الحاسوب . وهى تقـوم بجمـع تجمـع البيانات وتتعامل معها . وكلما كانت وحدة المعالجة اسرع كلما كان تدفق المعلومات أكثر ، وكان إنجاز الحاسوب افضل .
أن قوة فاعلية وحدة المعالجة تقاس فى ميكاهارتز وهى التى تحدد سرعة الحوسبة فى الماكينة .

(20) Microprocessor: Concept based on the term " process". Referring to a small scale electronic circuit with a surface area of a few square centimeters containing several million transistors. In the field of information technology. Microprocessors form the heart of a computer. They process and route data. The faster the flow of data. The better the performance of the computer. The processing Power of the microprocessor. Expressed in megahertz. Defines the computing speed of the machine.

21) الوسائط الشاملة :
مصطلح يشير إلى تصحيح تقنية لتصالية لجمع المعلومات المنقولة بوسائل مختلفة (نصوص ، رسومات ، صور فوتوغرافية ، بيانات مرئية وفيديو) باعتماد على وسيط داعم واحد فى شكل رقى ، والذى يسهل ، أى الوسيط ، بدورة عملية خزن ، تصوير ، بث (نقل) ، المعلومات من دون أن تفقد أى شيء من كفاءتها ..
ومن ثم يكون بقدرة برنامج تجميع النتائج تحفيز ، وتفعيل البث (النقل) بالاعتماد على الوسيط المستخدم .

(21) Multimedia: Communication technique designed to combine the information conveyed by different media (texts. Graphics. Photographic. Video and audio data) on a single support medium in digital form. Thereby making it easy to store. Copy or transmit without any loss in quality. The resulting combined programme can be simultaneously and interactively transmitted on a single support medium.

